



# STAYER



- es** Manual de instrucciones
- it** Istruzioni d'uso
- gb** Operating instructions
- fr** Instructions d'emploi
- p** Manual de instruções

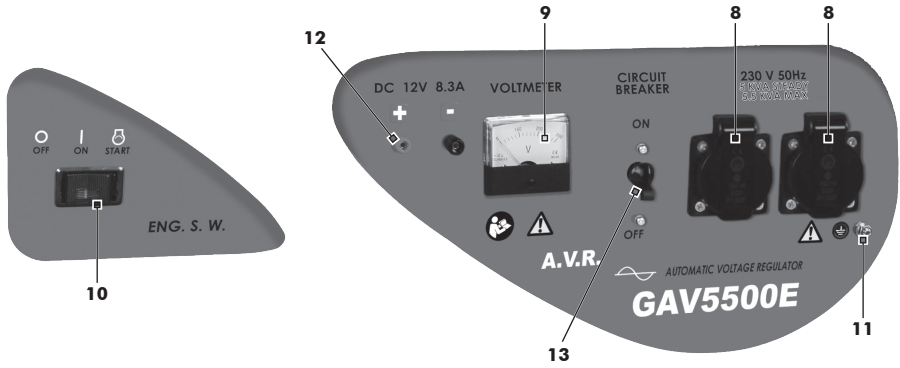
## GAV2800 GAV5500E GAV7500E



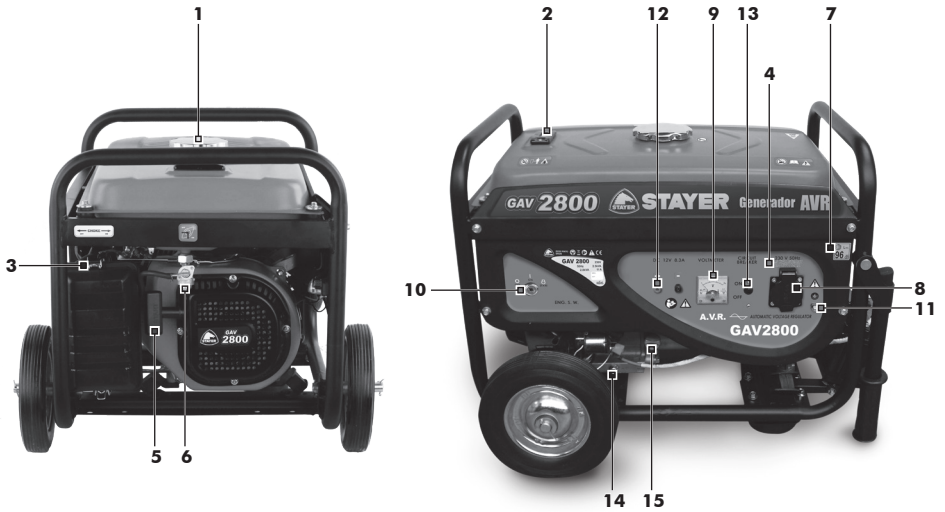
Área Empresarial Andalucía - Sector I  
Calle Sierra de Cazorla nº7  
C.P: 28320 Pinto (Madrid) SPAIN  
[info@grupostayer.com](mailto:info@grupostayer.com)

[www.grupostayer.com](http://www.grupostayer.com)

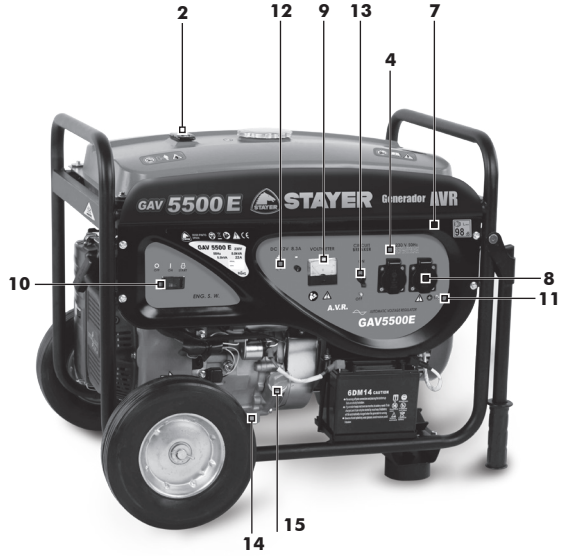
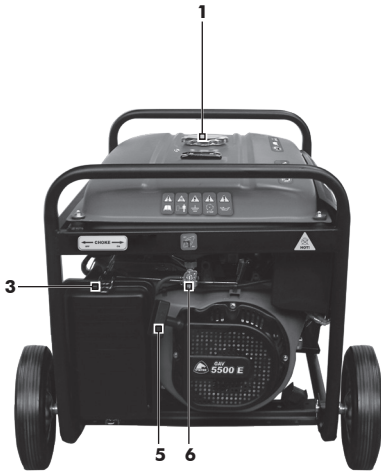
FIG. 1



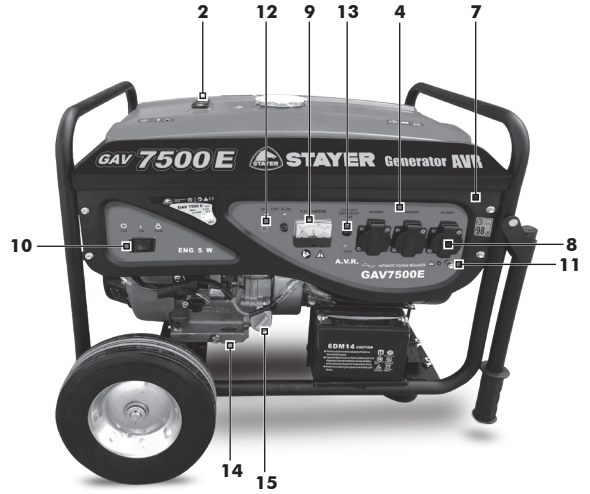
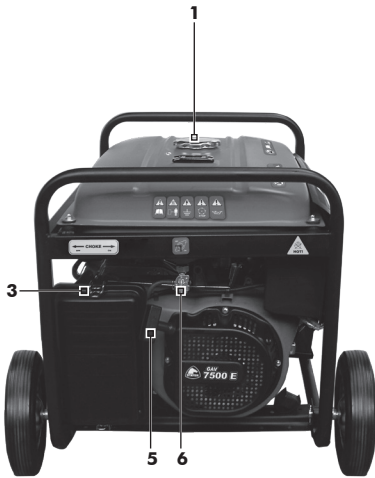
GAV 2800



## GAV 5500 E








## GAV 7500 E










## Datos Técnicos

/ Data sheets

		GAV 2800	GAV 5500 E	GAV 7500 E
	KW	2.8	5.5	7.5
	A	11	22	30
	Vcc	12	12	12
	H	13	9	8
	Kg	50	82	88

## Motor

	KW	3.8	7.5	8.7
<b>CC</b>	cm <sup>3</sup>	196	389	439
	L	0.6	1.1	1.2
	L	15	25	25

	L <sub>PA</sub> dB(A)	74	79	80
	L <sub>WA</sub> dB(A)	98	98	98
 K=1.5 m/s <sup>2</sup> - a <sub>g</sub> m/s <sup>2</sup>		2	2	2

Este manual es acorde con la fecha de fabricación de su máquina, información que encontrará en la tabla de datos técnicos de la máquina adquirida, buscar actualizaciones de manuales de nuestras máquinas en la página web: [www.grupostayer.com](http://www.grupostayer.com)

## 1\_INSTRUCCIONES ESPECIFICAS DE SEGURIDAD

**El generador se ha diseñado para ofrecer un servicio seguro y fiable, siempre que funcione de acuerdo con las instrucciones suministradas.**

**Lea y entienda el Manual de instrucciones del propietario antes de poner en funcionamiento el generador.** De no ser así, podrían producirse daños personales o desperfectos en el equipo.

**Los gases de escape contienen monóxido de carbono tóxico. Nunca debe ponerse en funcionamiento el generador en áreas cerradas.** Asegúrese de que la ventilación sea la adecuada. En instalaciones interiores hay que tener presente la protección de ventilación.

**El silenciador de escape está muy caliente durante el funcionamiento y permanece así durante un tiempo una vez que el motor se ha parado.** Tenga la precaución de no tocarlo en estas circunstancias. Antes de guardar el generador en algún recinto interior habrá que dejar que el motor se enfríe. Para prevenir quemaduras, habrá que seguir atentamente las indicaciones de advertencia.

**La gasolina es extremadamente inflamable y explosiva en ciertas condiciones.** Reposte gasolina en áreas ventiladas y con el motor parado.

**Durante las tareas de llenado de gasolina, no se debe fumar ni debe haber en las proximidades humo o chispas.** Siempre se repostará en lugares muy ventilados.

**Limpie enseguida la gasolina derramada.**

**Las conexiones tendrán que realizarlas electricistas cualificados y deberán cumplir con todas las leyes aplicables y las normativas eléctricas en vigor. Las conexiones defectuosas podrían ocasionar una corriente de retorno en las líneas de servicio.** Esto podría producir electrocuciones en los trabajadores de las empresas de servicios públicos o en otros que tocan las líneas durante las interrupciones de corriente; además, cuando se restableciera el servicio, el generador podría explotar, quemarse o provocar incendios en el sistema eléctrico del edificio.

**Antes de poner en marcha el motor, siempre tiene que realizarse una inspección de pre funcionamiento.** De este modo se puede evitar un accidente o daños en el equipo.

**Durante el funcionamiento, coloque el generador a una distancia mínima de 1 m de los edificios u otro tipo de equipamiento.**

**El generador tiene que trabajar sobre una superficie plana.** En caso contrario, podría producirse derrame de combustible.

**Hay que saber perfectamente cómo se puede parar el generador rápidamente y dominar todos los controles de funcionamiento.** No permita que nadie ponga en marcha el generador sin tener la formación adecuada.

**Manténgase a los niños y a los animales lejos del generador mientras esté funcionando.**

**Hay que mantenerse alejado de las piezas giratorias durante el funcionamiento del generador.**

**El generador es una fuente potencial de descargas eléctricas cuando no se utiliza correctamente; no hay que manejarlo con las manos húmedas.**

**Hay que abstenerse de hacer funcionar el generador cuando el tiempo es lluvioso o nieva, y nunca debe permitirse que penetre la humedad.**

**Para evitar una descarga eléctrica a raíz de la conexión de aparatos incorrectos, el generador deberá conectarse a tierra.** Conecte un conductor eléctrico (cable) de al menos 1,5 mm<sup>2</sup> entre el terminal de tierra del generador y la conexión externa de tierra.

**Limite el funcionamiento a la potencia máxima a 30 minutos.** Para un trabajo continuo, no se puede exceder la potencia nominal. En cualquier caso, debe considerarse la potencia total activa y reactiva de los aparatos conectados.

**No se debe sobrepasar el límite de intensidad de corriente especificado para ninguna conexión que se vaya a efectuar.**

**No se debe modificar o usar el generador para aplicaciones distintas a las especificadas en el diseño.**

**También hay que considerar lo que se expone a continuación cuando se utilice el generador:**

- No se deben conectar generadores en paralelo.
- No se debe conectar una prolongación del tubo de escape.
- Cuando sea necesario emplear una prolongación del cable, habrá que asegurarse de que se utilice un cable flexible de goma forrado.
- Límite de la prolongación del cable: 60 m para cables de 1,5 mm<sup>2</sup> y 100 m para cables de 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Manténgase el generador lejos de otros cables o conductores eléctricos tales como redes de distribución.
- La conexión de CC puede utilizarse mientras se está utilizando la salida de CA. Si se usan las dos al mismo tiempo, habrá que asegurarse de no sobrepasar la potencia total de CAy CC.
- La mayoría de motores de los distintos aparatos necesitan una potencia de arranque superior a la nominal.

## 2\_INSTRUCCIONES DE PUESTA EN SERVICIO

### 2.1 COLOCACIÓN DE LA HERRAMIENTA



Para su seguridad, lea atentamente este manual y las instrucciones de seguridad antes de utilizar la máquina. Preste siempre su herramienta eléctrica junto con estas instrucciones.



**Asegúrese de probar el generador sobre una superficie plana.**

### 2.2 CONEXIÓN ELÉCTRICA

#### Aplicaciones de Corriente Alterna (CA)

Poner en funcionamiento el motor y asegurarse que el indicador de salida **9** marque 230 V.

Confirme que el aparato que se vaya a emplear está desconectado, y enchúfelo.

Habrà que asegurarse de que todos los aparatos estèn en perfectas condiciones de trabajo antes de conectarlos al generador. Si un aparato empieza a funcionar defectuosamente, reduce su velocidad o se detiene repentinamente, desconecte inmediatamente el interruptor del generador. Luego, desconecte el aparato y examine los síntomas del fallo.

### 2.3 ARRANQUE DEL GENERADOR

Arranque el motor según el apartado: "**Instrucciones de Funcionamiento**".

Confirme que el equipamiento que se vaya a utilizar está desconectado, e introduzca el enchufe macho en la toma de CA.

**Compruebe que el equipamiento que se va a enchufar está desconectado. Si estuviera conectado, se pondría en marcha al momento y podría causar heridas o accidentes.**

### 2.4 INDICADORES DE SALIDA Y DE SOBRECARGA.

El indicador de salida **9** permanecerá 230 V durante las condiciones normales de funcionamiento.



**Antes de conectar un aparato al generador, compruebe que esté en buenas condiciones, y que la potencia total (activa más reactiva) no sobrepasa la del generador.**

**Acotinuación, conecte el cable de conexión del aparato y ponga en marcha el motor.**

Conecte el terminal de tierra de acuerdo a las regulaciones en vigor.

## 2.5 CARGA DE BATERÍAS



**Cuando se carga baterías, alguien debe estar presente para supervisar la tensión.**

Interrumpir la carga cuando la tensión de las baterías sea superior a 14.4 Vdc. O, se puede producir una explosión de la batería con graves lesiones corporales o incluso la muerte.

Para evitar la posibilidad de originar chispas cerca de la batería, conecte primero el cable de carga al generador y luego a la batería. En el momento de la desconexión, primero se desconectará de la batería.

Antes de conectar los cables de carga a la batería que está instalada en el vehículo, desconecte el cable de tierra de la batería.

Una vez que se hayan retirado los cables de carga, se puede volver a conectar el cable de tierra de la batería. Este modo de actuar previene la posibilidad de cortocircuitos y de chispas si accidentalmente se estableciera contacto entre un terminal de la batería y el bastidor o la carrocería del vehículo.

No intente arrancar el motor de un vehículo mientras el generador esté todavía conectado a la batería. El generador podría resultar dañado.

Conecte el terminal positivo de la batería al cable de carga positivo. No confunda la polaridad de los cables de carga.

La batería puede desprender gases explosivos; manténgase lejos de chispas, llamas o cigarrillos. Durante el proceso de carga es necesario contar con un espacio bien ventilado.

La batería contiene ácido sulfúrico (electrolito). El contacto con la piel o los ojos puede producir quemaduras graves. Hay que llevar vestimenta de seguridad y careta.

El electrolito es venenoso. Si el electrolito toca la piel, lávese abundantemente con agua.

Si el electrolito cayera en los ojos, lávelos abundantemente e inmediatamente con agua durante al menos 15 minutos y visite a un médico lo antes posible.

Si se traga, beba grandes cantidades de agua o leche; a continuación, beba lechada de magnesia o aceite vegetal y visite a un médico lo antes posible.



**Mantener fuera del alcance de los niños, animales y personas no capacitadas.**

### 2.6 DESCRIPCIÓN ILUSTRADA

- 1 Tapón de combustible
- 2 Indicador de nivel gasolina
- 3 Mando de starter
- 4 Panel de control
- 5 Empuñadura de arranque
- 6 Mando de la válvula de paso de combustible
- 7 Cubierta de mantenimiento
- 8 Toma de salida eléctrica 230V 50Hz
- 9 Indicador de voltaje de salida

- 10 Interruptor ON/OFF/START
- 11 Conexión a tierra eléctrica
- 12 Salida de 12 Vdc
- 13 Protector de sobrecarga en la salida
- 14 Tapón de vaciado de aceite
- 15 Tapón de relleno de aceite

## 2.7 LIMITACIONES DE CONDICIONES AMBIENTALES

Aplique lo relativo que figure en el Capítulo 1 "Instrucciones específicas de seguridad"

## 3\_INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

### 3.1 COLOCACIÓN Y PRUEBAS



Asegúrese de probar el generador sobre una superficie plana con el motor parado.

### 3.2 ARRANQUE 4T



Antes de poner en marcha el motor, desconecte todas las cargas conectadas.

Ponga la válvula de combustible en posición "ON".

Para poner en marcha un motor frío, empuje la palanca de estrangulación completamente hacia la izquierda o hacia fuera.

Para poner en marcha un motor caliente, coloque la palanca de estrangulación en la mitad o hacia dentro.

Para poner en marcha el motor, es esencial elegir la posición correcta de estrangulación. Es posible que deba ensayar varias veces para utilizar correctamente el dispositivo de estrangulación.



Un motor muy caliente no se pondrá en funcionamiento si hay demasiado combustible en el cilindro.



Si esto ocurre, espere entre cinco y diez minutos antes de intentar otra vez. Empuje la palanca de estrangulación completamente hacia la derecha o adentro y el motor deberá ponerse en marcha.

Ponga el interruptor del motor en posición "ON".

Tire ligeramente el cordón de arranque 5 hasta que sienta una resistencia, recoja el cordón y después tire enérgicamente y de un solo golpe.



No deje que el cordón de arranque se regrese por sí mismo: guíelo con la mano. Sujete firmemente la empuñadura de transporte para impedir que el generador caiga encima cuando tire el cordón de arranque.

Una vez arrancado tras unos instantes empujar completamente el regulador de aire una vez que el motor esté en funcionamiento.



Si el motor se para y le cuesta arrancar, compruebe el nivel de aceite antes de detectar averías en otras áreas. El motor no arrancará si no tiene un nivel correcto de aceite.

### 3.3 SISTEMA DE SEGURIDAD DE ACEITE BAJO.

El equipo no arrancará si el nivel de aceite es bajo.

### 3.4 SALIDA AUX 12V

La conexión auxiliar de 12 Vcc puede utilizarse mientras se use la salida de CA. El uso típico de esta salida es cargar una batería de plomo ácido. ver 2.5.

Una sobrecarga de CC, disparará el protector de circuito. Si esto ocurre, desenchufe la carga de CC antes de rearmar el circuito protector para reanudar el funcionamiento.

### 3.5 SOBRECARGA

El equipo cortará el suministro de electricidad si se produce un consumo superior al máximo, para restablecer el suministro, levante el interruptor automático 13.

### 3.6 PARADA DEL MOTOR

Para detener el motor en caso de emergencia, sitúe el interruptor (o llave) del motor en la posición "OFF".

**En funcionamiento normal:**

Desconecte el equipamiento enchufado y retire el enchufe macho del generador.

Sitúe el interruptor del motor en la posición "OFF".

Gire el brazo del tapón de llenado de combustible y sitúelo en la posición "OFF".



Asegúrese de que tanto el brazo del tapón de llenado de combustible como el interruptor del motor estén en la posición "OFF" cuando se pare, se transporte y/o se almacene el generador.

### 3.7 INSTALACIÓN ELÉCTRICA

La instalación eléctrica se hará obligatoriamente por un técnico autorizado que acreditará por escrito su trabajo.

Las conexiones para la energía de reserva en los sistemas eléctricos de los edificios tendrán que realizarlas electricistas homologados y deberán cumplir con todas las leyes aplicables y las normativas eléctricas en vigor. Las conexiones defectuosas podrían ocasionar una corriente de retorno en las líneas de servicio.

Esto podría producir electrocuciones en los trabajadores de las empresas de servicios públicos o en otros que tocaran las líneas durante las interrupciones de corriente; además, cuando se restableciera el servicio, el generador podría explotar, quemarse o provocar incendios en el sistema eléctrico del edificio.

Para evitar una descarga eléctrica a raíz de la conexión de aparatos incorrectos, el generador debería conectarse a tierra. Conecte un conductor eléctrico (cable) de al menos 1,5 mm<sup>2</sup> entre el terminal de tierra del generador y la conexión externa de tierra.

El límite del funcionamiento a la potencia máxima es 30 minutos. Para un trabajo continuo, no se puede exceder la potencia nominal. En cualquier caso, debe considerarse la potencia total de los aparatos conectados, su factor de potencia y el pico de corriente de arranque.

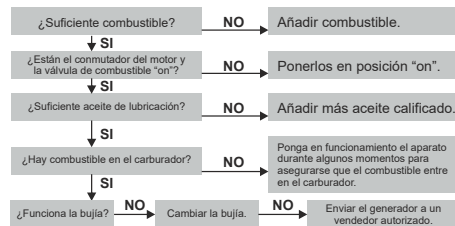
No se debe sobrepasar el límite de intensidad de corriente especificado para ninguna conexión que se vaya a efectuar.

No se debe modificar o usar el generador para aplicaciones distintas a las especificadas en el diseño. También hay que considerar lo que se expone a continuación cuando se utilice el generador:

- No se deben conectar generadores en paralelo.
- No se debe conectar una prolongación del tubo de escape.
- Cuando sea necesario emplear una prolongación del cable, habrá que asegurarse de que se utilice un cable flexible de goma forrado.
- Límite de la prolongación del cable: 60 m para cables de 1,5 mm<sup>2</sup> y 100 m para cables de 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Manténgase el generador lejos de otros cables o conductores eléctricos tales como redes de distribución.

### 3.8 LOCALIZACIÓN Y RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

#### Cuando el motor no arranca:



Si no se puede poner en funcionamiento el generador, tras haber añadido aceite por la primera vez y que el indicador de alarma de aceite no se mueve cuando se tira la empuñadura de arranque, sacudir varias veces el generador para que el flotador suba.

Asegurarse que no haya salpicaduras de combustible alrededor de la bujía.

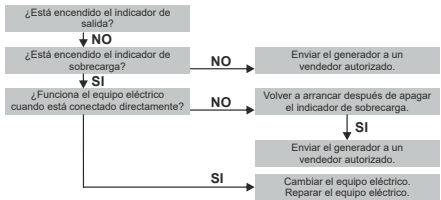
Las salpicaduras de combustible pueden inflamarse.

Si el motor no arranca, hacer reparar el generador por un reparador autorizado.

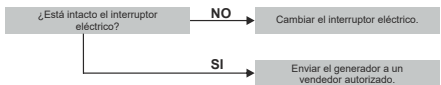
#### Inspección:

- Retire el capuchón protector de bujía y limpie toda suciedad alrededor de la bujía.- Retire la bujía y colóquela en el manguito de caucho de bujía.
- Conecte el electrodo lateral de la bujía a las partes metálicas del motor.
- Tire el cordón de arranque. Debe producirse una chispa en el intervalo.

#### La maquina no funciona:



#### No hay salida en la toma de corriente de CC:



## 4\_INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO Y SERVICIO

### 4.1 PROGRAMA DE MANTENIMIENTO

El objetivo del programa de mantenimiento y de ajustes es mantener el generador en perfectas condiciones de funcionamiento.

Realice las inspecciones o los trabajos de reparación siguiendo la tabla que se muestra a continuación.



**Para el motor antes de efectuar cualquier tipo de trabajo de mantenimiento. Si el motor sigue en marcha, asegúrese de que el área está bien ventilada. Los gases de escape contienen gas tóxico de monóxido de carbono.**



**Emplee piezas originales o sus equivalentes. El uso de piezas de repuesto que no sean de calidad equivalente a las originales podría dañar el generador.**



## Programa de mantenimiento

Periodo de Servicio Regular (1)		CADA USO	PRIMER MES O 20 HORAS	CADA 3 MESES O 50 HORAS	CADA 6 MESES O 100 HORAS	CADA AÑO O 200 HORAS
<b>Componente</b> Realizar en cada periodo mensual o intervalo de horas indicados, sea cual sea el primero que ocurra.						
Aceite del motor	Comprobar nivel	●	●	●	●	
	Cambiar		●	●	●	
Filtro de aire	Comprobar			●		
	Limpiar			●(2)		
Bujía	Comprobar-ajustar				●	
Amortiguador de chispas	Limpiar				●	
Holgura de la válvula	Comprobar-ajustar					●(3)
Depósito de combustible y filtro	Limpiar					●(3)
Tubería de alimentación de combustible	Comprobar		Cada 2 años (Sustituir si fuera necesario) (3)			

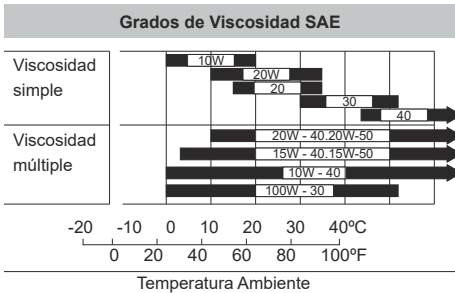
### NOTA:

- (1) Registrar las horas de funcionamiento para determinar el mantenimiento adecuado.
- (2) Realice el mantenimiento más frecuentemente cuando se utilice en áreas polvorientas.
- (3) El mantenimiento de estos componentes debería hacerlo un distribuidor autorizado.

## 4.2 ACEITE LUBRICANTE

Use aceite de motor con alto poder desengrasante, calidad Premium de 4 cilindros, que cumpla o sobrepase las especificaciones de los fabricantes de coches.

Seleccione la viscosidad apropiada para la temperatura media de la zona.



Quite el tapón del conducto de llenado de aceite, y limpie la varilla medidora con trapos limpios.

Compruebe el nivel de aceite introduciendo la varilla en el orificio de llenado **15** sin atornillarla.

Si el nivel de aceite está por debajo del extremo de la varilla, proceda a llenar con el aceite recomendado hasta el borde del conducto de llenado de aceite.



**El sistema de aviso del nivel de aceite bajo parará automáticamente el motor antes de que el nivel descienda por debajo del límite de seguridad.**



**Sin embargo, para evitar el inconveniente de una parada inesperada, es recomendable inspeccionar visualmente el nivel de aceite con regularidad.**

## 4.3 CAMBIO DE ACEITE

Vacíe el aceite cuando el motor esté todavía caliente para garantizar un drenaje rápido y completo.



**Antes de realizar el vaciado, asegúrese de que el interruptor del motor y el brazo del respiradero del tapón de llenado de combustible estén en la posición "OFF" antes de realizar el drenaje.**

Inclinar el generador.

- Aflojar el tornillo **14**.

- Purgar completamente el aceite sucio.

- Volver a llenar con el aceite recomendado (tapón nº15) y verificar el nivel de aceite.



**Lávase las manos con agua y jabón después de manipular el aceite usado.**



**Elimine el aceite del motor de modo que respete el medio ambiente. Le sugerimos que lo envase en un contenedor sellado y lo envíe a un servicio de recogida local de residuos. No lo tire en la basura ni lo vierta en el suelo.**

## 4.4 COMBUSTIBLE (GASOLINA)

Gire el brazo del tapón de combustible **14** a la posición "OFF" antes del transporte.

Use combustible de automoción (se prefiere el que no contiene plomo o de bajo contenido en plomo para minimizar los efectos de los precipitados en la cámara de combustión). Se usará gasolina sin aceite.



**¡No utilice combustible que contenga alcoholes! Los daños producidos en el sistema de combustible o los problemas de rendimiento del motor a causa del uso de combustibles que contengan alcoholes no están cubiertos por la garantía.**

Después de llenar el depósito de combustible, asegúrese de cerrar perfectamente el tapón. La gasolina es extremadamente inflamable y bajo determinadas circunstancias puede explotar. El llenado de combustible, debe hacerse en zonas bien ventiladas y con el motor parado.

No fume o acerque llamas ni produzca chispas en la zona de llenado de combustible del motor o en los lugares de almacenamiento de la gasolina.

No llene el depósito por encima del nivel máximo. Después de proceder al llenado, asegúrese de que el tapón del depósito esté bien cerrado.

Durante el llenado, evite que se derrame combustible. El combustible derramado o el vapor que desprende podrían inflamarse. En caso de que se derramara combustible, asegúrese de que el área se haya secado completamente antes de poner en marcha el motor.

Evite el contacto frecuente o prolongado con la piel o la inhalación de vapores de gasolina.



**Manténgase fuera del alcance de los niños.**

#### 4.5 FILTRO DE AIRE

Compruebe el filtro de aire para asegurarse de que esté limpio y en buenas condiciones.

Aflojar el tornillo de la cubierta y retirar la cubierta de mantenimiento situada en el lado izquierdo.

Presionar la lengüeta de enganche situado en la parte superior del cuerpo del filtro de aire, retirar la cubierta del filtro de aire y verificar el elemento.

Limpiar o cambiar el elemento, si fuera necesario.



**Nunca debe ponerse en marcha el motor sin el filtro de aire. Se producirá un desgaste rápido del motor si entran contaminantes como el polvo y la suciedad en el motor a través del carburador.**

#### 4.6 MANTENIMIENTO DEL FILTRO DE AIRE

Un filtro de aire sucio limitará la corriente de aire que llega al carburador.

Para evitar un funcionamiento irregular del carburador, inspeccione regularmente el filtro de aire.

En áreas de suciedad manifiesta, el mantenimiento del filtro de aire se realizará con mayor frecuencia.

**No utilice gasolina ni disolventes de bajo punto de inflamación para la limpieza. En ciertas condiciones, pueden inflamarse y explotar.**

- Afloje el tornillo y quite la cubierta de mantenimiento del lado izquierdo.

- Retire la cubierta del filtro de aire.

- Lave el filtro con un disolvente no inflamable o de alto punto de inflamación y séquelo minuciosamente.

- Impregne el cartucho con aceite de motor limpio y extraiga el exceso de aceite.

- Reinstale los elementos filtrantes principal y exterior del filtro de aire y la cubierta. Apriete firmemente el tornillo de la cubierta del filtro de aire.

- Reinstale la cubierta de mantenimiento y apriete bien el tornillo.

#### 4.7 MANTENIMIENTO DE LA BUJÍA.

Para garantizar un funcionamiento correcto del motor, la bujía debe tener la separación correcta y permanecer limpia de residuos.

- Retire los pernos del panel y el panel de control.

- Retire el manguito de caucho de bujía.

- Retire la bujía utilizando la llave de bujía.

- Inspeccione visualmente la bujía. Descártela si el aislador estuviera roto o desbastado.

- Limpie la bujía con una carda si tuviera que reutilizarse.

- Instale la bujía con cuidado con la mano, para evitar que se dañe la rosca.

- Una vez instalada la nueva bujía con la mano, debería apretarse  $\frac{1}{2}$  vuelta con una llave de bujía para comprimir la arandela. Si se ha reinstalado la bujía vieja, solamente será necesario apretar entre  $\frac{1}{8}$  y un  $\frac{1}{4}$  de vuelta.

- Volver a instalar el recubrimiento aislante de caucho de la bujía sobre esta última, asegurándolo.

- Volver a instalar el panel de control.



**La bujía debe apretarse firmemente. Una bujía floja puede sufrir un calentamiento excesivo y producir daños en el generador.**

**Nunca se tiene que usar una bujía con un margen de calentamiento inadecuado.**

#### 4.8 TRANSPORTE Y ALMACENAMIENTO

Para evitar derrames de combustible durante el transporte o en el periodo de almacenamiento, el generador debería sujetarse bien derecho en su posición normal de funcionamiento, con el interruptor del motor en "OFF". El brazo del respiradero del tapón de combustible debería girarse a izquierdas y situarse en la posición "OFF". Antes de realizar la acción anterior hay que dejar que el motor se enfríe del todo.

**Durante el transporte del generador:**

No llene en exceso el depósito (no tendría que haber combustible en el orificio de llenado).

No se debe poner en marcha el generador mientras esté en el vehículo. Retire el generador del vehículo y utilícelo en lugares bien ventilados.

Evite un lugar que esté expuesto directamente a la luz solar cuando cargue el generador en el vehículo. Si el generador se deja en un vehículo cerrado durante horas, la alta temperatura interior podría provocar la vaporización del combustible, con lo que habría un riesgo potencial de explosión.

No se debe conducir por carreteras en mal estado durante mucho tiempo cuando el generador esté cargado. Si tiene que hacerlo, antes de empezar el viaje vacíe totalmente el combustible del generador.

#### 4.9 ALMACENAMIENTO DEL EQUIPO

**Antes de almacenar el equipo por un periodo largo de tiempo:** Asegúrese de que en el área de almacenamiento no haya humedad ni polvo. Vacíe el depósito de combustible.



**La gasolina es extremadamente inflamable y puede explotar en determinadas circunstancias. En la zona del generador no se debe fumar ni acercar llamas o producir chispas.**

Drenar completamente el combustible del depósito. Abrir la válvula de combustible, poner en funcionamiento el motor y utilizarlo en la posición "sin carga" hasta agotar el combustible restante y que el motor se apague automáticamente.

## Descargar el aceite.

Retirar la bujía y llenar el cilindro con 2 cc de aceite fresco. Tirar el dispositivo de arranque del motor 3-4 veces para descargar el aceite restante. Después, volver a instalar la bujía.

Tirar lentamente el cordón de arranque hasta encontrar una resistencia fuerte. En ese momento, el pistón se desplaza hacia la parte alta de la carrera de compresión y se cerrarán las válvulas.

## 4.10 SERVICIO DE REPARACIÓN

El servicio técnico le asesorará en las consultas que pueda Ud. tener sobre la reparación y mantenimiento de su producto, así como sobre piezas de recambio. Los dibujos de despiece e informaciones sobre las piezas de recambio las podrá obtener también en internet bajo: [info@grupostayer.com](mailto:info@grupostayer.com)

Nuestro equipo de asesores técnicos le orientará gustosamente en cuanto a la adquisición, aplicación y ajuste de los productos y accesorios.

## 4.11 GARANTÍA

### Tarjeta de Garantía

Entre los documentos que forman parte de la herramienta eléctrica encontrará la tarjeta de garantía. Deberá rellenar completamente la tarjeta de garantía aplicando a esta copia del ticket de compra o factura y entregarla a su revendedor a cambio del correspondiente acuse de recibo.

**¡NOTA! Si faltara esta tarjeta pídasela de inmediato a su revendedor.**

La garantía se limita únicamente a los defectos de fabricación o de mecanización y cesa cuando las piezas hayan sido desmontadas, manipuladas o reparadas fuera de la fábrica.

## 4.12 ELIMINACIÓN

Recomendamos que las herramientas eléctricas, accesorios y embalajes sean sometidos a un proceso de recuperación que respete el medio ambiente.

### Sólo para los países de la UE:

¡No arroje las herramientas eléctricas a la basura!



Conforme a la Directiva Europea 2012/19/UE sobre aparatos eléctricos y electrónicos inservibles, tras su transposición en ley nacional, deberán acumularse por separado las herramientas eléctricas para ser sometidas a un reciclaje ecológico.

**Reservado el derecho de modificación.**


## 5\_MARCAO NORMATIVO


### 5.1 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS


 = Potencia nominal

 = Corriente nominal


 = Salida DC, Voltaje


 = Autonomía

 = Peso

 = Potencia máxima


**CC** = Cilindrada

 = Capacidad aceite

 = Capacidad combustible

$L_{WA}$  = Nivel de potencia acústica WA

$L_{PA}$  = Nivel de presión acústica

 = Vibración

### 5.2 DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

El que suscribe: STAYER IBERICA, S.A.

Con dirección: Calle Sierra de Cazorla, 7

Área Empresarial Andalucía - Sector 1

28320 PINTO (MADRID)

Tel.: +34 902 91 86 81 / Fax: +34 91 691 91 72

### CERTIFICA

Declaramos bajo nuestra responsabilidad, que el producto descrito bajo "Datos técnicos" está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: UNE EN12601:2011, UNE EN61000-6-1:2007, UNE EN61000-6-3:2007/A1:2012, EN60745 de acuerdo con las regulaciones 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2005/88/CE.



Ramiro de la Fuente

Director Manager

Junio 2019

CE  RÓHS

Questo manuale è coerente con la data di fabbricazione del vostro computer, potrete trovare informazioni sui dati tecnici della macchina acquistata controllo manuale degli aggiornamenti delle nostremacchine sul sito: [www.grupostayer.com](http://www.grupostayer.com)

## 1\_DI SICUREZZA SPECIFICHE

**Il generatore è progettato in modo da garantire un funzionamento sicuro e affidabile se azionato in maniera conforme alle istruzioni.**

**Prima di azionare il generatore è necessario leggere e comprendere il manuale d'uso.** In caso contrario si corre il rischio di ferirsi o di danneggiare l'apparecchiatura.

**I gas di scarico contengono monossido di carbonio tossico.** Non azionare mai il generatore in un luogo chiuso. Utilizzare il generatore in un luogo adeguatamente ventilato. In caso di installazione al chiuso, accertarsi che il locale sia ben ventilato.

**Durante l'uso, la marmitta raggiunge temperature molto elevate e rimane calda per un certo periodo di tempo anche dopo lo spegnimento del motore.** Prestare attenzione a non toccare la marmitta mentre è calda. Prima di riporre il generatore al chiuso, attendere il raffreddamento completo del motore. Al fine di evitare ustioni, prestare attenzione alle etichette di avvertenza.

**La benzina è estremamente infiammabile e, in determinate circostanze, esplosiva.** Il rifornimento del carburante deve essere effettuato sempre in un'area ben ventilata a motore spento.

**Durante il rifornimento del generatore, tenersi a distanza da sigarette, fumo e scintille.** Il rifornimento del motore deve essere effettuato sempre in un'area ben ventilata.

**Tamponare immediatamente eventuali fuoriuscite di benzina.**

**I collegamenti all'impianto elettrico di un edificio per l'alimentazione in standby devono essere eseguiti da un elettricista qualificato osservando tutte le norme vigenti e i codici elettrici.** Un collegamento non corretto può provocare un ritorno della corrente elettrica prodotta dal generatore nella rete di alimentazione. Tale fenomeno può esporre a scosse elettriche gli operai della compagnia elettrica o chiunque entri in contatto con le reti di alimentazione durante un'interruzione dell'approvvigionamento. Al ripristino della corrente, il generatore può esplodere, incendiarsi o incendiare l'impianto elettrico dell'edificio.

**Effettuare sempre una verifica preliminare prima di avviare il motore.** Questo accorgimento consente di evitare incidenti o danni a carico dell'apparecchiatura.

**Durante il funzionamento, il generatore deve trovarsi ad almeno 1 m di distanza da muri o da altri dispositivi.**

**Azionare il generatore su una superficie piana.** Se il generatore è inclinato, possono verificarsi fuoriuscite di carburante.

**Accertarsi di essere a conoscenza della procedura di spegnimento rapido del generatore e di aver compreso il funzionamento di tutti i comandi.** Non consentire a nessuno di azionare il generatore senza conoscere perfettamente le istruzioni per l'uso.

**Tenere bambini e animali domestici a distanza dal generatore durante il funzionamento.**

**Tenersi a distanza dalle parti in rotazione durante il funzionamento del generatore.**

**In caso di uso improprio, il generatore espone al rischio potenziale di scosse elettriche; non azionare mai con le mani bagnate.**

**Non azionare il generatore sotto la pioggia o la neve ed evitare che si bagni.**

**Al fine di evitare scosse elettriche da dispositivi difettosi, è necessario dotare il generatore di collegamento a terra.** Collegare un conduttore elettrico (cavo) di almeno 1,5 mm<sup>2</sup> tra il terminale di terra del generatore e un dispositivo di terra esterno.

**Non protrarre l'uso del generatore oltre i 30 minuti alla massima potenza.** In caso di funzionamento continuo, non superare la potenza indicata. In entrambi i casi, è necessario considerare il wattaggio totale di tutti i dispositivi collegati.

**Non superare il limite di corrente specificato per ogni presa.**

**Non modificare né utilizzare il generatore per scopi diversi da quello per il quale è stato previsto.** Durante l'uso del generatore osservare inoltre le seguenti precauzioni:

- Non collegare generatori in parallelo.
- Non collegare prolunghe al tubo di scarico.
- In caso di necessità di prolunghe del cavo, verificare che quella utilizzata sia dotata di rivestimento flessibile in gomma.
- Limitare la lunghezza delle prolunghe: 60m per cavi da 1,5mm<sup>2</sup> e 100m per cavi da 2,5mm<sup>2</sup>.
- Conservare il generatore a distanza da altri cavi o conduttori elettrici come quelli della rete di alimentazione.
- La presa c.c. può essere utilizzata durante l'uso della c.a. In caso di utilizzo simultaneo di entrambe, accertarsi di non superare la potenza totale di c.a./c.c.
- Per l'avviamento, la maggior parte dei motori richiede un wattaggio superiore a quello indicato.

## 2\_ISTRUZIONI DI USO

### 2.1 STRUMENTO DI POSIZIONAMENTO



**Per la vostra incolumità, si consiglia di leggere attentamente il presente manuale prima di utilizzare la macchina.** Consegnare l'elettrotensile solo accompagnato da queste istruzioni.



**Assicuratevi di testare il generatore su una superficie piana.**

## 2.2 ACCENSIONE ELETTRICA

### Applicazioni c.a.

Avviare il motore e assicurarsi che l'indicatore di uscita **9** mostri 230 V.

Accertarsi che il dispositivo da utilizzare sia spento, quindi collegarlo alla presa.

Prima di collegare dei dispositivi al generatore, accertarsi che siano in buone condizioni. Se un dispositivo inizia a funzionare in maniera anomala o rallentata oppure si ferma improvvisamente, spegnere immediatamente il motore del generatore. Quindi scollegare il dispositivo e individuare le cause del malfunzionamento.

## 2.3 GENERATORE DI PARTENZA


Avviare il motore seguendo la procedura descritta nella sezione **"Istruzioni di funzionamento"**.

Confermare che l'apparecchiatura da utilizzare sia scollegata e inserire la spina maschio nella presa CA.

**Accertarsi che il dispositivo da collegare sia spento. Se il dispositivo fosse acceso, inizierebbe a funzionare appena collegato, con rischio di ferite o incidenti.**

## 2.4 INDICATORI DI REALIZZAZIONE E DI SOVRACCARICO

L'indicatore di uscita **9** rimarrà a 230 V durante le normali condizioni di funzionamento.

 **Prima di collegare un dispositivo al generatore, controllare che sia in buone condizioni e che i dati elettrici siano compatibili con quelli del generatore.**

**Collegare il cavo dell'alimentazione al dispositivo e avviare il motore.**

Collegare il morsetto di terra secondo le norme vigenti.

## 2.5 BATTERIA IN CARICA

 **Durante la ricarica delle batterie è necessario monitorare costantemente la tensione.**

Se la tensione delle batterie supera 14.4 V è necessario interrompere la procedura. Diversamente, la batteria può esplodere provocando gravi lesioni anche letali.

Per evitare il rischio di produrre scintille nelle vicinanze della batteria, i cavi di ricarica devono essere collegati prima alla presa c.c. del generatore, quindi ai terminali della batteria. Scollegare prima i cavi dalla batteria.

Prima di collegare i cavi di ricarica a una batteria installata su un veicolo, scollegare il cavo di scarico a terra della batteria. Ricollegare il cavo di scarico a terra della batteria solo dopo aver rimosso i cavi di ricarica. Questa procedura evita la possibilità di cortocircuito e scintille in caso di contatto accidentale tra uno dei terminali della batteria e il telaio o il corpo del veicolo.

Non avviare il motore del veicolo prima di aver scollegato il generatore dalla batteria. Il generatore potrebbe subire danni.

Collegare il terminale positivo della batteria al cavo di ricarica positivo. Non invertire le polarità dei cavi.

La batteria emana gas esplosivi; evitare scintille, fiamme e sigarette nelle vicinanze. Garantire un'adeguata ventilazione durante la ricarica.

La batteria contiene acido solforico (elettrolito). Il contatto con la pelle o con gli occhi può provocare gravi ustioni. Indossare indumenti protettivi e una maschera facciale.

In caso di contatto della pelle con l'elettrolito, sciacquare abbondantemente con acqua.

In caso di contatto degli occhi con l'elettrolito, sciacquare con acqua per almeno 15 minuti e rivolgersi a un medico. L'elettrolito è velenoso.

In caso di ingestione, bere abbondante acqua o latte seguiti da latte di magnesia o olio vegetale e chiamare un medico.



**Tenere fuori dalla portata di bambini, animali e persone non adeguatamente addestrate.**

## 2.6 DESCRIZIONE ILLUSTRATA

- 1 Tappo del carburante
- 2 Indicatore di livello carburante
- 3 Avviamento a distanza
- 4 Pannello dei comandi
- 5 Impugnatura dell'avviamento
- 6 Comanda la valvola di intercettazione del combustibile
- 7 Sportello per la manutenzione
- 8 Presa di uscita elettrica 230V 50Hz
- 9 Indicatore della tensione di uscita
- 10 Interruttore ON / OFF / START
- 11 Messa a terra elettrica
- 12 Fuori di 12 Vdc
- 13 Protezione da sovraccarico in uscita
- 14 Tappo di scarico dell'olio
- 15 Tappo serbatoio olio

## 2.7 LIMITAZIONI DI CONDIZIONI AMBIENTALI

**Applicare riguardano contenute nel capitolo 1 "Informazioni di sicurezza specifiche".**

## 3\_IISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO

### 3.1 IL POSIZIONAMENTO E TEST



**Ai fini della verifica, collocare il generatore su una superficie piana a motore spento.**

### 3.2 AVVIARE 4T



**Prima di avviare il motore, scollegare eventuali spine dalla presa.**

Portare la valvola del carburante sulla posizione "ON".

Per avviare il motore a freddo, spingere completamente a sinistra la leva dell'aria. Per riavviare il motore a caldo, spingere la leva su una posizione intermedia.

La corretta posizione della leva dell'aria è essenziale ai fini dell'avviamento del motore. Per utilizzarla correttamente può essere necessario esercitarsi alcune volte.



**Il motore già ben caldo non si avvia se nel cilindro si trova troppo carburante.**



**In tal caso, attendere da cinque a dieci minuti prima di riprovare. Spingere la leva dell'aria completamente verso destra, dopodiché il motore dovrebbe avviarsi correttamente.**

Portare l'interruttore del motore sulla posizione "ON".

Tirare leggermente il cavo di avviamento fino a percepire una resistenza, quindi tirare di nuovo con un movimento rapido e deciso.



**Non lasciare che il cavo torni in posizione da solo ma accompagnarne il movimento a mano. Afferrare saldamente l'impugnatura di trasporto per evitare che il generatore cada mentre si tira il cavo di avviamento.**

Dopo l'avviamento, spingere completamente la leva dell'aria verso destra.



**Se il motore si spegne e non si riesce a riavviarlo, controllare il livello dell'olio prima di cercare altre cause.**

### 3.3 SISTEMA DI ALLARME OLIO BASSO

L'attrezzatura non si avvia se il livello dell'olio è basso.

### 3.4 USCITA AUX 12V

Il collegamento a 12 V cc ausiliario può essere utilizzato. L'uso tipico di questa uscita è di caricare una batteria al piombo. vedi 2.5.

Un sovraccarico scollegare il circuito di protezione. In questo caso, scollegare il carico DC prima di resettare il dispositivo di protezione del circuito per riprendere il funzionamento.

### 3.5 SOBRECARGA

El equipo cortará el suministro de electricidad si se produce un consumo superior al máximo, para restablecer el suministro, levante el interruptor automático 13.

### 3.6 PARADA DEL MOTOR

Per arrestare il motore in caso di emergenza, portare l'interruttore del motore sulla posizione "OFF".

**In normali condizioni d'uso:**

Spegnere eventuali dispositivi collegati ed estrarre la spina.

Portare l'interruttore del motore sulla posizione "OFF".

Ruotare completamente la leva del tappo in senso antiorario portandola sulla posizione "OFF".



**Verificare che la leva del tappo del serbatoio e l'interruttore del motore siano entrambi sulla posizione "OFF" durante l'arresto, il trasporto e/o lo stoccaggio del generatore.**

### 3.7 INSTALLAZIONE ELETTRICA

L'impianto elettrico sarà obbligatorio per l'attestazione autorizzata per iscritto il loro lavoro.

I collegamenti all'impianto elettrico di un edificio per l'alimentazione in standby devono essere eseguiti da un elettricista qualificato osservando tutte le norme vigenti e i codici elettrici. Un collegamento non corretto può provocare un ritorno della corrente elettrica prodotta dal generatore nella rete di alimentazione. Tale fenomeno può esporre a scosse elettriche gli operai della compagnia elettrica o chiunque entri in contatto con le reti di alimentazione durante un'interruzione dell'approvvigionamento.

Al ripristino della corrente, il generatore può esplodere, incendiarsi o incendiare l'impianto elettrico dell'edificio.

Al fine di evitare scosse elettriche da dispositivi difettosi, è necessario dotare il generatore di collegamento a terra. Collegare un conduttore elettrico (cavo) di almeno 1,5 mm<sup>2</sup> tra il terminale di terra del generatore e un dispositivo di terra esterno.

Non protrarre l'uso del generatore oltre i 30 minuti alla massima potenza. In caso di funzionamento continuo, non superare la potenza indicata. In entrambi i casi, è necessario considerare il wattaggio totale di tutti i dispositivi collegati.

Non superare il limite di corrente specificato per ogni presa.

Non modificare né utilizzare il generatore per scopi diversi da quello per il quale è stato previsto. Durante l'uso del generatore osservare inoltre le seguenti precauzioni:

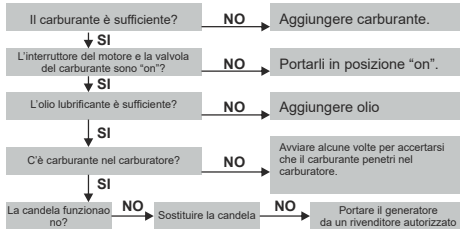
- Non collegare generatori in parallelo.
- Non collegare prolunghie al tubo di scarico.
- In caso di necessità di prolunghie del cavo, verificare che quella utilizzata sia dotata di rivestimento flessibile in gomma.

Limitare la lunghezza delle prolungh: 60 m per cavi da 1,5mm<sup>2</sup> e 100m per cavi da 2,5mm<sup>2</sup>.

Conservare il generatore a distanza da altri cavi o conduttori elettrici come quelli della rete di alimentazione.

### 3.8 POSIZIONE E RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

#### Se il motore non si avvia:



Scuotere più volte il generatore in modo da sollevare il galleggiante se il generatore non si avvia dopo aver aggiunto l'olio la prima volta e l'indicatore di allarme olio resta acceso dopo aver tirato il cavo di avviamento.

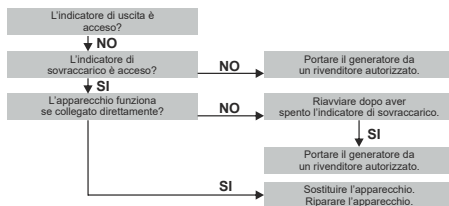
Accertarsi che non vi siano tracce di carburante attorno alla candela. Il carburante potrebbe incendiarsi.

Se il motore continua a non avviarsi, rivolgersi a un tecnico autorizzato per riparare il generatore.

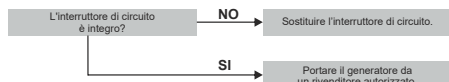
#### Ispezione:

- Rimuovere la pipetta di gomma della candela e pulire eventuali tracce di sporcizia.
- Estrarre la candela e inserirla nella pipetta di gomma.
- Collegare l'elettrodo laterale della candela a una parte metallica del motore.
- Tirare il cavo di avviamento. Attraverso gli elettrodi dovrebbe formarsi una scintilla.

#### L'apparecchiatura non funziona:



#### Non arriva elettricità alla presa c.c.:



## 4 ISTRUZIONI DI MANUTENZIONE ED ASSISTENZA

### 4.1 PROGRAMMA DI MANUTENZIONE

La programmazione della manutenzione e delle regolazioni serve per mantenere il generatore in condizioni operative ottimali.

Eseguire le verifiche o gli interventi di manutenzione secondo gli intervalli specificati nella tabella sottostante.



**Spegnere il motore prima di qualsiasi intervento di manutenzione. In caso di necessità di avviare il motore, accertarsi che l'area sia ben ventilata. I gas di scarico contengono monossido di carbonio tossico.**



**Usare solo ricambi autorizzati o equivalenti. L'uso di ricambi di qualità non equivalente può danneggiare il generatore.**

#### Programma di manutenzione

Periodo di Assistenza Regolare (1)		OGNI USU	OGNI ANNO O ORE DI ESERCIZIO
Componenti		OGNI ANNO O ORE DI ESERCIZIO	OGNI ANNO O ORE DI ESERCIZIO
Eseguire con la frequenza indicata in mesi o in ore di servizio (la scadenza che arriva prima)		OGNI ANNO O ORE DI ESERCIZIO	OGNI ANNO O ORE DI ESERCIZIO
Olio motore	Controllo del livello	●	
	Sostituzione		●
Depurato re dell'aria	Controllo		●
	Pulizia		●(2)
Candela	Controllo regolazione		●
Parascintille	Pulizia		●
Gioco valvola	Controllo regolazione		●(3)
Serbatoio carburante e filtro	Pulizia		●(3)
Linea carburante	Controllo	Ogni 2 anni (se necessario sostituire) (3)	

#### NOTE:

- (1) Prendere nota delle ore di esercizio al fine di determinare i corretti intervalli di manutenzione.
- (2) Eseguire gli interventi con maggior frequenza se il generatore è utilizzato in aree polverose.
- (3) La manutenzione di questi componenti deve essere affidata a un rivenditore autorizzato

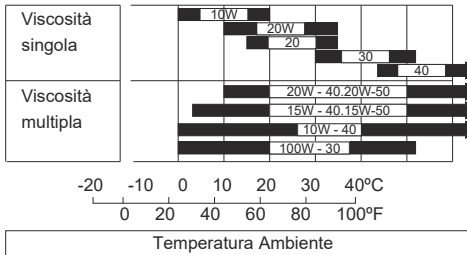
### 4.2 OLIO LUBRIFICANTE

Utilizzare olio ad alta detergenza di prima qualità per motori a 4 tempi, certificato per soddisfare o superare i requisiti minimi dei fabbricanti di autoveicolo.

Selezionare il grado di viscosità appropriato per la temperatura media della zona.



### Gradi di viscosità SAE



Rimuovere il tappo del serbatoio dell'olio e pulire l'asta di livello con un panno pulito. Controllare il livello dell'olio introducendo l'asta di livello nel bocchettone di rifornimento senza avvitare il tappo.

Se il livello dell'olio non raggiunge l'estremità dell'asta, rabboccare con l'olio raccomandato fino al bordo del foro di rifornimento.



**Il sistema di allarme olio blocca automaticamente il motore prima che l'olio scenda sotto al livello di sicurezza.**



**Tuttavia, per evitare l'inconveniente di uno spegnimento improvviso dell'apparecchiatura, è consigliabile ispezionare visivamente il livello dell'olio con frequenza regolare.**

### 4.3 CAMBIO OLIO

Vuotare il serbatoio dell'olio quando il motore è ancora caldo per garantire un drenaggio rapido e completo.



**Prima di vuotare il serbatoio dell'olio, ricordare di portare l'interruttore del motore e la leva di sfiato del tappo del serbatoio sulla posizione "OFF".**

Inclinare il generatore.

- Allentare le vite.
- Vuotare completamente l'olio.
- Rabboccare con olio della qualità raccomandata e verificare il livello.



**Dopo aver manipolato l'olio esausto lavare accuratamente le mani con acqua e sapone.**



**Smaltire l'olio motore esausto secondo modalità compatibili con il rispetto per l'ambiente. Si suggerisce di trasferirlo in un contenitore sigillato e consegnarlo alla stazione di servizio più vicina. L'olio esausto non deve essere gettato tra la spazzatura né disperso nel suolo.**

### 4.4 CARBURANTE

Prima di trasportare il generatore, portare la leva del tappo del serbatoio sulla posizione "OFF".

Utilizzare carburante automobilistico (la qualità senza piombo o a basso contenuto di piombo è preferibile in quanto riduce al minimo i depositi nella camera di combustione). La benzina viene usata senza olio.



**!! Non usare combustibile a base di alcool! Eventuali danni a carico del sistema di combustione o problemi di prestazioni del motore dovuti all'uso di combustibili a base di alcool non sono coperti dalla garanzia.**

Dopo il rifornimento, riavvitare il tappo del serbatoio e serrare a fondo.

La benzina è estremamente infiammabile e, in determinate circostanze, è esplosiva. Effettuare il rifornimento in un'area ben ventilata a motore spento.

Non fumare ed evitare la formazione di fiamme o scintille nelle vicinanze del motore durante il rifornimento o nel locale in cui è conservata la benzina.

Non riempire eccessivamente il serbatoio. Dopo il rifornimento, richiudere con cura il tappo del serbatoio.

Fare attenzione a evitare fuoriuscite di benzina durante il rifornimento. Eventuali fuoriuscite o vapori di benzina possono incendiarsi. In caso di fuoriuscite di benzina, pulire accuratamente l'area prima di avviare il motore.

Evitare il contatto cutaneo ripetuto o prolungato con la benzina e non respirarne i vapori.



**Tenere lontano dalla portata dei bambini.**

### 4.5 FILTRO ARIA

Controllare gli elementi del dispositivo di depurazione dell'aria per verificare che siano puliti e in buone condizioni.

Allentare le vite dello sportello per la manutenzione del lato sinistro e rimuovere lo sportello.

Premere la linguetta di bloccaggio sulla sommità del depuratore, rimuovere il coperchio e controllare l'elemento.

Se necessario, sostituirlo.



**Non azionare mai il motore senza il depuratore. La penetrazione di contaminanti quali polvere e sporcizia, aspirati nel motore attraverso il carburatore, provocherebbe una rapida usura del motore.**

### 4.6 MANUTENZIONE DEL FILTRO ARIA

La presenza di sporcizia sul depuratore limita il flusso dell'aria al carburatore.

Per evitare il malfunzionamento del carburatore, controllare regolarmente il depuratore dell'aria ed eseguire gli interventi appropriati.



Eseguire gli interventi con maggior frequenza se il generatore è utilizzato in aree estremamente sporche.

**Non utilizzare benzina o solventi facilmente infiammabili per la pulizia. In determinate circostanze tali sostanze sono infiammabili ed esplosive.**

- Allentare la vite dello sportello per la manutenzione del lato sinistro e rimuovere lo sportello.
- Rimuovere il coperchio del depuratore dell'aria.
- Lavare l'elemento con un solvente non infiammabile o caratterizzato da un punto di infiammabilità elevato, quindi asciugare con cura.
- Immergere l'elemento in olio motore pulito e rimuovere l'olio in eccesso.
- Reinstallare l'elemento principale e l'elemento esterno del depuratore e riporre il coperchio. Serrare a fondo la vite dello sportello.
- Reinstallare lo sportello per la manutenzione e serrare a fondo le viti.

#### **4.7 MANUTENZIONE DELLA CANDELA**

A garanzia di un corretto funzionamento del motore, la candela deve presentare un intervallo esplosivo appropriato, con gli elettrodi puliti.

- Rimuovere i bulloni del pannello e il pannello dei comandi stesso.
- Estrarre la pipetta di gomma della candela.
- Estrarre la candela servendosi dell'apposita chiave tubolare.
- Esaminare la candela e sostituirla se l'isolante appare incrinato o scheggiato. Se la candela è riutilizzabile, pulirla con uno spazzolino.
- Installare manualmente la candela facendo attenzione a non rovinare la filettatura.
- Dopo aver installato manualmente una nuova candela, serrarla in sede ruotando di ½ giro per mezzo di una chiave per comprimerne la rondella. Se è stata reinstallata una candela usata, è sufficiente una rotazione di 1/8 o 1/4 di giro.
- Reinstallare con attenzione la pipetta della candela.
- Reinstallare il quadro dei comandi.



**Serrare a fondo la candela. Se la candela non è serrata adeguatamente, essa può raggiungere una temperatura molto elevata e danneggiare il generatore.**

**Non utilizzare mai una candela tarata per temperature non adeguate.**

#### **4.8 TRASPORTO E MAGAZZINAGGIO**

Al fine di evitare fuoriuscite di carburante durante il trasporto o lo stoccaggio temporaneo, è necessario fissare il generatore nella normale posizione verticale d'uso, con l'interruttore del motore in posizione "OFF".

Ruotare la leva di sfiato del tappo in senso antiorario portandola sulla posizione "OFF". Prima di ruotare la leva di sfiato del tappo del serbatoio sulla posizione "OFF", attendere che il motore si sia raffreddato completamente.

#### **Durante il trasporto del generatore:**

Non riempire eccessivamente il serbatoio (il livello della benzina non deve raggiungere il collo del bocchettone di rifornimento).

Non azionare il generatore a bordo di un veicolo. Scaricare il generatore dal veicolo e utilizzarlo in un luogo ben ventilato.

Nel caricare il generatore su un veicolo, evitare di esporlo alla luce solare diretta. Se il generatore viene lasciato in un veicolo chiuso per più ore, l'elevata temperatura all'interno del veicolo può far evaporare il carburante provocando il rischio di esplosioni.

Non percorrere strade dissestate per periodi di tempo prolungati durante il trasporto di un generatore. Se è necessario trasportare il generatore lungo una strada dissestata, vuotarlo preventivamente di tutto il carburante.

#### **4.9 APPARECCHIATURE DI STORAGE**

**Prima dello stoccaggio dell'apparecchiatura per un periodo prolungato:** Accertarsi che il luogo prescelto per lo stoccaggio non sia eccessivamente umido o polveroso. Vuotare completamente il serbatoio del carburante.



**In determinate circostanze, la benzina è estremamente infiammabile ed esplosiva. Non fumare ed evitare fiamme o scintille nelle vicinanze.**

Vuotare completamente il serbatoio del carburante. Aprire la valvola del carburante, avviare il motore e lasciarlo funzionare in folle fino a quando, consumato ogni residuo di carburante, il motore si fermerà automaticamente.

#### **Eliminare l'olio.**

Rimuovere la candela e riempire il cilindro con 2 cc di olio nuovo. Avviare il motore 3-4 volte per eliminare eventuali residui d'olio. Reinstallare quindi la candela.

Tirare lentamente il cavo di avviamento fino ad avvertire una forte resistenza. A questo punto il pistone si porta nella posizione più elevata della fase della compressione e le valvole sono chiuse.

#### **4.10 SERVIZIO DI RIPARAZIONE**

Il servizio di assistenza risponde alle Vostre domande relative alla riparazione ed alla manutenzione del Vostro prodotto nonché concernenti le parti di ricambio. Disegni in vista esplosa ed informazioni relative alle parti di ricambio sono consultabili anche sul sito: [info@grupostayer.com](mailto:info@grupostayer.com)

Il nostro team di consulenti tecnici saranno lieti di guidare per l'attuazione di acquisizione, e la regolazione di prodotti e accessori.

## 4.11 GARANZIA

### Carta di garanzia

Tra i documenti che formano parte della presente attrezzatura troverà la carta della garanzia. Dovrà riempire completamente la carta della garanzia applicando alla medesima la copia del ticket d'acquisto o la fattura e consegnarla al suo rivenditore a cambio della corrispondente ricevuta di ritorno.

**¡Nota! Se mancasse questa tessera, la chieda immediatamente al suo rivenditore.**

La garanzia si limita unicamente ai difetti di fabbricazione o di meccanzato e cessa quando i pezzi siano stati smontati, manipolati o riparati fuori dalla fabbrica.

## 4.12 SMALTIMENTO E RICICLAGGIO

Avviare ad un riciclaggio rispettoso dell'ambiente pistola a spruzzo, unità elettrica, accessori ed imballaggi scartati.

### Solo per i Paesi della CE:

Non gettare elettrodomestici dismessi tra i rifiuti domestici!



Conformemente alla norma della direttiva 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche ed all'attuazione del recepimento nel diritto nazionale, gli elettrodomestici diventati inservibili devono essere raccolti separatamente ed essere inviati ad una riutilizzazione ecologica.

Con ogni riserva di modifiche tecniche.



= Capacienza del combustibile

$L_{WA}$  = Livello di potenza sonora

$L_{PA}$  = Livello di pressione sonora



= Vibration

## 5.2 DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Il sottoscritto: STAYER IBERICA, S.A.

Con indirizzo a: Calle Sierra de Cazorla, 7

Área Empresarial Andalucía - Sector 1

28320 PINTO (MADRID)

Tel.: +34 902 91 86 81 / Fax: +34 91 691 91 72

### CERTIFICA

Noi dichiariamo sotto la nostra unica e sola responsabilità che questo prodotto si trova in conformità con le norme o i documenti normalizzati seguenti: UNE EN12601:2011, UNE EN61000-6-1:2007, UNE EN61000-6-3:2007/A1:2012, EN60745 in conformità con i regolamenti 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2005/88/CE.



Ramiro de la Fuente

Directore generale



Giugno 2019

## 5\_NORMATIVE

### 5.1 DATI TECNICI



= Potenza nominale di ingresso



= Corrente nominale



= Tensione di uscita DC



= Autonomía



= Peso



= Potenza massima

**CC**= Spostamento



= Capacità olio

This manual is consistent with the date of manufacture of your machine, you will find information on the technical data of the machine acquired manual check for updates of our machines on the website:

[www.grupostayer.com](http://www.grupostayer.com)

## 1\_MACHINE-SPECIFIC SAFETY WARNINGS

The generator is designed to give safe and dependable service if operated according to instructions.

**Read and understand the Owner's Manual before operating the generator.** Failure to do so could result in personal injury or equipment damage.

**Exhaust gas contains poisonous carbon monoxide. Never run the generator in an enclosed area.** Be sure to provide adequate ventilation.

**The muffler becomes very hot during operation and remains hot for a while after stopping the engine.** Be careful not to touch the muffler while it is hot. Let the engine cool before storing the generator indoors. To prevent scalding, pay attention to the warning marks.

**Gasoline is extremely flammable and explosive under certain conditions.** Refuel in a well ventilated area with the engine stopped.

**Keep away from cigarette, smoke and sparks when refuelling the generator.** Always refuel in a well ventilated location.

**Always wait until the machine has come to a complete stop before placing it down.** The tool insert can jam and lead to loss of control over the power tool.

**Wipe up spilled gasoline at once.**

**Connections for standby power to a building's electrical system must be made by a qualified electrician and must comply with all applicable laws and electrical codes.** Improper connections can allow electrical current from the generator to back feed into the utility lines. Such back feed may electrocute utility company workers or others who contact the lines during a power outage, and when utility power is restored, the generator may explode, burn, or cause fires in the building's electrical system.

**Always make a pre-operation inspection before you start the engine.** You may prevent an accident or equipment damage.

**Place the generator at least 1m (3ft) away from buildings or other equipment during operation.**

**Operate the generator on a level surface.** If the generator is tilted, fuel spillage may result.

**Know how to stop the generator quickly and understand operation of all the controls.** Never permit anyone to operate the generator without proper instructions.

**Keep children and pets away from the generator when it is in operation.**

**Keep away from rotating parts while the generator is running.**

**The generator is a potential source of electrical shocks when misused; do not operate with wet hands.**

**Do not operate the generator in rain or snow and do not let it get wet.**

**To prevent electrical shock from faulty appliances, the generator should be grounded.** Connect an electric conductor (cable) of at least 1.5mm<sup>2</sup> between the generator's ground terminal and an external ground source.

**Limit operation requiring maximum power to 30 minutes.** For continuous operation, do not exceed the rated power. In either case, the total wattage of all appliances connected must be considered.

**Do not exceed the current limit specified for any one receptacle.**

**Do not modify or use the generator for other purpose than it is intended for. Also observe the following when using the generator:**

- Do not connect generators in parallel.
- Do not connect an extension to exhaust pipe.
- When an extension cable is required, be sure to use a rubber sheathed flexible cable.
- Limit length of extension cables: 60m for cables of 1.5mm<sup>2</sup> and 100m for cables of 2.5mm<sup>2</sup>.
- Keep the generator away from other electric cables or wires such as distribution network.
- The DC receptacle can be used while the AC power is in use. If you use both at the same time, be sure not to exceed the total power for AC and DC.
- Most appliance motors require more than their rated wattage for start-up.

## 2\_INSTRUCTIONS FOR USE

### 2.1 PLACEMENT TOOL



**For your own safety, read this manual and the general safety instructions carefully before using the appliance.** Your power tool should only be given to other users together with these instructions.



**Be sure to check the generator on a level surface with the engine stopped.**

### 2.2 ELECTRICAL CONNECTION

#### AC applications

Start the engine and make sure that the output indicator 9 shows 230 V.

Confirm that the appliance to be used is switched off, and plug in the appliance.

Be sure that all appliances are in good working order before connecting them to the generator. If an appliance begins to operate abnormally, becomes sluggish, or stops suddenly, turn off the generator engine switch immediately. Then disconnect the appliance, and examine it for signs of malfunction.

## 2.3 GENERATOR START

Start engine according to “**Operating instructions**”.

Confirm that the equipment to be used is disconnected, and insert the male plug in the AC outlet.

**Check that the equipment to be connected is switch off. When the equipment to be used is switched on, it will operate suddenly, and injuries or accidents may be caused.**

## 2.4 OUTPUT INDICATORS AND OVERLOAD

The output indicator **9** will remain 230 V during normal operating conditions.



**Before connecting an appliance to the generator, check that it is in good order, and that its electrical rating does not exceed that of the generator. Then connect the power cord of the appliance, and start the engine.**

Connect the ground terminal according to the regulations in force.

## 2.5 BATTERY CHARGING



**When charging batteries, person must be present to monitor the voltage.**

Stop charging when the voltage of the batteries is above 14.4V. Or it may cause battery explosion, resulting in serious injury or death.

To prevent the possibility of creating a spark near the battery, connect charging cable first to the generator, then to the battery. Disconnect cable first at the battery.

Before connecting charging cables to a battery that is installed in a vehicle, disconnect the vehicles grounded battery cable.

Reconnect the vehicle's grounded battery cable after the charging cables are removed. This procedure will prevent the possibility of a short circuit and sparks if you make accidental contact between a battery terminal and the vehicle's frame or body.

Do not attempt to start an automobile engine while the generator still connected to the battery. The generator may be damaged.

Connect the positive battery terminal to the positive charging cord. Do not re-verse the charging cables, or serious damage to the generator and/or the battery may occur.

The battery gives off explosive gases; keep spark, flames and cigarettes away. Provide adequate ventilation when charging.

The battery contains sulphuric acid (electrolyte). Contact with skin or eyes may cause severe burns. Wear protective clothing and a face shield.

If electrolyte gets on your skin, flush with water.

If electrolyte gets in your eyes, flush with water for at least 15 minutes and call a physician. Electrolyte is poisonous.

If swallowed, drink large quantities of water or milk and follow with milk or magnesia or vegetable oil and call a physician.



**Keep out of the reach of children, pets and untrained people.**

## 2.6 ILLUSTRATED DESCRIPTION

- 1 Fuel cap
- 2 Fuel level indicator
- 3 Remote starter
- 4 Control panel
- 5 Starting grip
- 6 Command the fuel shutoff valve
- 7 Maintenance cover
- 8 Electrical output socket 230V 50Hz
- 9 Output voltage indicator
- 10 ON/OFF/START Switch
- 11 Electrical Grounding
- 12 Out of 12 Vdc
- 13 Output overload protector
- 14 Oil drain plug
- 15 Oil filler cap

## 2.7 LIMITATIONS OF ENVIRONMENTAL CONDITIONS

**Apply regard contained in Chapter 1 "specific safety instructions."**

# 3 OPERATING INSTRUCTIONS

## 3.1 PLACEMENT AND TESTING



**Be sure to check the generator on a level surface with the engine stopped.**

## 3.2 START 4T



**Before starting the engine, disconnect any load from the receptacle.**

Set the fuel valve in the “ON”-position.

To start a cold motor shove the choke lever all the way to the left. To restart a hot motor set the choke lever half-way.

Shove the choke to about halfway to restart a warm motor.



**A hot motor will not start if there is too much fuel in the cylinder.**



**If this happens, wait five to ten minutes before trying again. Shove the choke completely to the right and the motor should start.**

Set the motor switch in the "ON"-position.

Pull slightly on the start cord 5 until you feel resistance and then yank hard and swiftly.



**Do not let the start cord retract by itself; guide it back by hand. Hold the carrying handle firmly to prevent the generator from falling over when you pull the start cord.**

Press the choke in completely after the engine is started.



**If the engine stops and will not restart, check the engine oil level before troubleshooting in other areas.**

### 3.3 SYSTEM LOW OIL WARNING

The equipment does not start if the oil level is low.

### 3.4 AUX OUTPUT 12V

The 12 Vdc auxiliary connection can be used while using the AC output. The typical use of this output is to charge a lead acid battery. see 2.5.

A DC overload, disconnect the DC circuit protector. If this happens, unplug the DC load before resetting the circuit protector to resume operation.

### 3.5 OVERLOAD

The team cut the electricity supply if a consumer exceeds the maximum, to restore supply shut off the engine and start it again in the models GID (Inverter). In AVR modelos reset the circuit breaker 13.

### 3.6 STOPPING THE ENGINE

To stop the engine in an emergency, turn the engine switch to the OFF position.

**In normal use:**

Switch off the connected equipment and pull the inserted plug out.

Turn the engine switch to the OFF position.

Turn the cap lever fully counter clockwise to the "OFF" position.



**Be sure both the fuel cap lever and the engine switch are in "OFF" position when stopping, transporting and/or storing the generator.**

## 3.7 ELECTRICAL INSTALLATION

The electrical system will be mandatory for attesting authorized in writing their work.

Connections for standby power to a building's electrical system must be made by a qualified electrician and must comply with all applicable laws and electrical codes. Improper connections can allow electrical current from the generator to back feed into the utility lines. Such back feed may electrocute utility company workers or others who contact the lines during a power outage, and when utility power is restored, the generator may explode, burn, or cause fires in the building's electrical system.

To prevent electrical shock from faulty appliances, the generator should be grounded. Connect an electric conductor (cable) of at least 1.5mm<sup>2</sup> between the generator's ground terminal and an external ground source.

Limit operation requiring maximum power to 30 minutes. For continuous operation, do not exceed the rated power. In either case, the total wattage of all appliances connected must be considered.

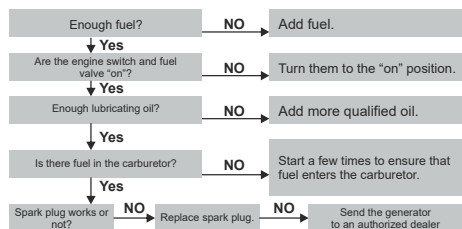
Do not exceed the current limit specified for any one receptacle.

Do not modify or use the generator for other purpose than it is intended for. Also observe the following when using the generator:

- Do not connect generators in parallel.
- Do not connect an extension to exhaust pipe.
- When an extension cable is required, be sure to use a rubber sheathed flexible cable.
- Limit length of extension cables: 60m for cables of 1.5mm<sup>2</sup> and 100m for cables of 2.5mm<sup>2</sup>.
- Keep the generator away from other electric cables or wires such as distribution network.

## 3.8 LOCATION AND TROUBLESHOOTING

**Engine will not start:**



Shake the generator several times to make the float rise if the generator cannot start after adding oil for the first time and the oil alarm indicator stays on when pulling the starting grip.

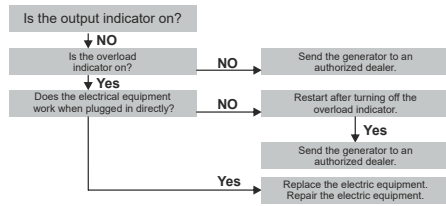
Make sure there is no spilled fuel around the spark plug. Spilled fuel may ignite.

If the engine still doesn't start, have the generator repaired by a licensed repair person.

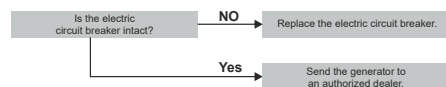
**Inspection:**

- Remove the spark plug rubber boot and clean any dirt from around the spark plug.
- Remove the spark plug and place it in the spark plug rubber boot.
- Connect the side electrode of the spark plug to the metal parts of the engine.
- Pull the starting cord. A spark could jump across the gap.

**The equipment that connects generator doesn't start:**



**There is no power in the direct current electric outlet:**



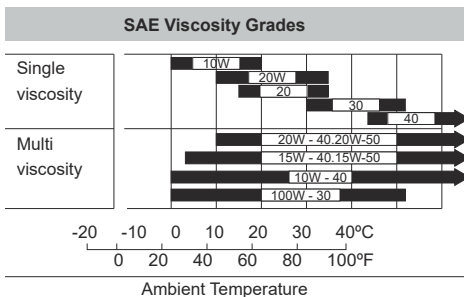
**NOTE:**

- (1) Log hours of operation to determine proper maintenance.
- (2) Service more frequently when used in dusty areas.
- (3) These items should be serviced by an authorized dealer.

**4.2 ACEITE LUBRICANTE**

Use high-detergent, premium quality 4-stroke engine oil, certified to meet or exceed automobile manufacturer's requirements.

Select the appropriate viscosity for the average temperature in your area.



**4 MAINTENANCE AND SERVICE INSTRUCTIONS**

**4.1 MAINTENANCE SCHEDULE**

The purpose of the maintenance and adjustment schedule is to keep the generator in the best operating condition.

Inspect or service as scheduled in the table below.

**Shut off the engine before performing any maintenance. If the engine must be run, make sure the area is well ventilated. The exhaust contains poisonous carbon monoxide gas.**

**Use authorized parts or their equivalent. The use of replacement parts which are not of equivalent quality may damage the generator.**

**Maintenance Schedule**

Regular Service Period (1)		EACH USE	FIRST MONTH OR 20 HRS	EVERY 3 MONTHS OR 50 HRS	EVERY 6 MONTHS OR 100 HRS	EVERY YEAR OR 200 HRS
Item						
Engine oil	Check level	●				
	Change		●		●	
Air cleaner	Check			●		
	Clean			●(2)		
Spark plug	Check-adjust				●	
Spark arrester	Clean				●	
Valve clearance	Check-adjust					●(3)
Fuel tank and filter	Clean					●(3)
Fuel line	Check		Every 2 years (Replace if necessary) (3)			

Remove the oil filler cap, and wipe the dipstick with a clean rag. Check the oil level by inserting the dipstick in the filler hole without screwing it in.

If the oil level is below the end of the dipstick, refill the recommended oil up to the top of the oil filler neck.

**The Oil Alert System will automatically stop the engine before the oil level falls below the safe limit.**

**However, to avoid the inconvenience of an unexpected shutdown, it is still advisable to visually inspect the oil level regularly.**

**4.3 OIL CHANGE**

Drain the oil while the engine is still warm to assure rapid and complete draining.

**Make sure to turn the engine switch and the fuel cap vent lever OFF before draining.**

Tilt the generator.

- Loosen the screw.

- Drain dirty oil completely.

- Refill with the recommended oil, and check the oil level.

**Wash your hands with soap and water after handling used oil.**

**Please dispose of used motor oil in a manner that is compatible with the environment. We suggest you take it in a sealed container to your local service station for reclamation. Do not throw it in the trash or pour it on the ground.**

#### 4.4 FUEL

Turn the fuel cap **14** lever to "OFF" position before transporting.

Use automotive fuel (Unleaded or low leaded) is preferred to minimize combustion chamber deposits). Gasoline is used without oil.



**!! Don't use fuel containing alcohol: Fuel system damage or engine performance problems resulting from the use of fuels that contain alcohol are not covered under the warranty.**

After refuelling, tighten the fuel filler cap securely. Gasoline is extremely flammable and is explosive under certain conditions. Refuel in a well-ventilated area with the engine stopped.

Do not smoke or allow flames or sparks in the area where the engine is refuelled or gasoline is stored.

Do not overfill the fuel tank. After refuelling, make sure the tank cap is closed properly and securely.

Be careful not to spill fuel when refuelling. Spilled fuel or fuel vapour may ignite. If any fuel is spilled, make sure the area is dry before starting the engine.

Avoid repeated or prolonged contact with skin or breathing of vapour.



**Keep out of reach of children**

#### 4.5 AIR FILTER

Check the air cleaner element to be sure it is clean and in good condition.

Loosen the cover screw and remove the left side maintenance cover.

Press the latch tab on the top of the air cleaner body, remove the air cleaner cover, and check the element.

Clean or replace the element if necessary.



**Never run the engine without the air cleaner. Rapid engine wear will result from contaminants, such as dust and dirt, being drawn through the carburettor, into the engine.**

#### 4.6 AIR FILTER MAINTENANCE

Dirty air cleaner will restrict air flow to the carburettor.

To prevent carburettor malfunction, service the air cleaner regularly.

Service more frequently when operating the generator in extremely dirty areas.

**Do not use gasoline or low flash point solvents for cleaning. They are flammable and explosive under certain conditions.**

- Loosen the cover screw and remove the maintenance cover.

- Remove the screw under the air filter box.

- Pull the air filter cover down 30mm and remove the air filter cover.

- Remove the air filter iron clip and check the air filter element. Clean or replace the element if necessary.

- Reinstall the air filter parts after cleaning or replacing air filter element.

#### 4.7 MAINTENANCE OF THE SPARK PLUG

Please use high quality authentic spark plug. To ensure proper engine operation, the spark plug must be properly gapped and free of deposits.

- Remove the bolts on the panel and the controlling panel.

- Take out the ignition coil rubber boot.

- Remove the spark plug with spark plug wrench.

- Visually inspect the spark plug. Discard it if the insulator is cracked or chipped. Clean spark plug with a wire brush if it is to be reused.

- Install the spark plug carefully by hand, to avoid crossthreading.

- After a new spark plug has been seated by hand, it should be tightened  $\frac{1}{2}$  turn with a wrench to compress its washer. If a used plug is being reinstalled, it should only require  $\frac{1}{8}$  to  $\frac{1}{4}$  turns after being seated.

- Reinstall the ignition coil rubber boot on the spark plug securely.

- Reinstall the controlling panel.



**The spark plug must be securely tightened. An improperly tightened plug can become very hot and possibly damage the generator.**

**Never use a spark plug with an improper heat range.**

#### 4.8 TRANSPORT AND STORAGE

To prevent fuel spillage when transporting or during temporary storage, the generator should be secured upright in its normal operating position, with the engine switch OFF. The fuel cap vent lever is turned counter clockwise to the OFF position. Allow the engine to cool well before turning the fuel cap vent lever to the OFF position.

**When transporting generator:**

Do not overfill the tank. (there should be no fuel in the filler neck)

Do not operate the generator while it is on a vehicle. Take the generator off the vehicle and use it in a well ventilated place.

Avoid a place exposed to direct sunlight when putting the generator on a vehicle. If the generator is left in an enclosed vehicle for many hours, high temperature inside the vehicle could cause fuel to vaporize resulting in a possible explosion.

Do not drive on a rough road for an extended period with the generator on board. If you must transport the generator on board. If you must transport the generator on a rough road, drain the fuel from the generator beforehand.



## 4.9 EQUIPMENT STORAGE

**Before storing the unit for an extended period:** Be sure the storage area is free of excessive humidity and dust. Drain the fuel.



**Gasoline is extremely flammable and explosive under certain conditions. Do not smoke or allow flames or sparks in the area.**

Completely drain the fuel from the tank. Open the fuel valve, start the engine and operate it in the idle position until all remaining fuel is gone and the engine stops automatically.

### Discharge oil.

Remove spark plug and fill cylinder with 2cc's fresh oil. Pull start motor 3-4 times to discharge the remaining oil. Then reinstall the spark plug.

Pull the starting cord slowly until resistance is strong. At this time, the piston is moving to the top of the compression stroke and the valves will be closed.

## 4.10 REPAIR SERVICE

Our after-sales service responds to your questions concerning maintenance and repair of your product as well as spare parts. Exploded views and information on spare parts can also be found under:

**info@grupostayer.com**

Our customer consultants answer your questions concerning best buy, application and adjustment of products and accessories.

## 4.11 WARRANTY

### Warranty card

Included in the documentation that accompanies this equipment, you should find the warranty card. You should fill out the card completely and return to vendor with a copy of purchasing receipt or invoice and you should receive a receipt.

**Note: If you cannot find the warranty card within the documentation, you must ask for it through your supplier.**

The warranty is limited only to manufacturing defects and expire if pieces have been removed or manipulated or repaired other than the manufacturer.

## 4.12 DISPOSAL AND RECYCLING

The machine, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling.

### Only for EC countries:

Do not dispose of power tools into household waste!



According the European Guideline 2002/96/EC for Waste Electrical and Electronic Equipment and its implementation into national right, power tools that are no longer usable must be collected separately and disposed of in an environmentally correct manner.

**Subject to change without notice.**

## 5 REGULATIONS

### 5.1 TECHNICAL DATA



= Rated power input



= Nominal current



= Output DC Voltage



= Autonomy



= Weight



= Maximum power

**CC** = Displacement



= Oil capacity



= Fuel capacity

$L_{WA}$  = Sound power level

$L_{PA}$  = Sound pressure level



= Vibration

### 5.2 EU DECLARATION OF CONFORMITY

The undersigned: STAYER IBERICA, S.A.

With address at: Calle Sierra de Cazorla, 7

Área Empresarial Andalucía - Sector 1

28320 PINTO (MADRID)

Tel.: +34 902 91 86 81 / Fax: +34 91 691 91 72

### CERTIFIES

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardized documents: UNE EN12601:2011, UNE EN61000-6-1:2007, UNE EN61000-6-3:2007/A1:2012, EN60745 according to EU Regulations 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2005/88/CE.



Ramiro de la Fuente  
Managing Director

CE  ROHS

June 2019



Ce manuel est compatible avec la date de fabrication de votre machine, vous trouverez des informations sur les caractéristiques techniques de la machine contrôle manuel acquis pour les mises à jour de nos machines sur le site: [www.grupostayer.com](http://www.grupostayer.com)

## 1\_INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ SPÉCIFIQUES

Le groupe électrogène a été conçu pour fonctionner de manière sûre et fiable si l'on s'en sert conformément aux instructions.

**Veillez lire et vous assurer de bien comprendre le Manuel du Propriétaire avant de faire fonctionner le groupe électrogène.** Si vous omettez de le faire, vous vous exposez à des dommages corporels ou matériels.

**Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone toxique.** Ne faites jamais fonctionner le groupe électrogène dans un endroit clos.

**Le silencieux devient très chaud pendant que le groupe électrogène fonctionne et il reste chaud pendant un certain temps après l'arrêt du moteur.** Faites attention de ne pas toucher le silencieux lorsqu'il est chaud. Laissez refroidir le moteur avant de ranger le groupe électrogène à l'intérieur. Pour éviter de se brûler, faites attention aux signaux d'avertissement.

**L'essence est extrêmement inflammable et explosible dans certaines conditions.** Ravitaillez en carburant dans un endroit bien aéré et lorsque le moteur est à l'arrêt.

**Évitez la proximité de cigarette, de fumée et d'étincelles lorsque vous ravitaillez le groupe électrogène en carburant.** Faites toujours le plein dans un endroit bien ventilé.

**Essayez l'essence renversée immédiatement.**

**Le raccordement électrique au circuit électrique d'un bâtiment doit être réalisé par un électricien qualifié et doit être conforme à toutes les normes et recommandations électriques en vigueur.** Un raccordement incorrect pourrait renvoyer du courant électrique du groupe électrogène dans les lignes du réseau public. Ce courant pourrait électrocuter des ouvriers de la compagnie publique ou d'autres personnes qui seraient en contact avec les lignes pendant une coupure de courant, et lorsque l'électricité du réseau public est rétablie, le groupe électrogène peut exploser, brûler ou mettre le feu au circuit électrique du bâtiment.

**Faites toujours une inspection avant utilisation avant de faire démarrer le moteur.** Vous pouvez éviter un accident ou des dommages matériels.

**Placez le groupe électrogène à au moins 1m (3 pieds) de distance des bâtiments ou d'autres appareils pendant le fonctionnement.**

**Faites fonctionner le groupe électrogène sur une surface plane.** Si le groupe électrogène est incliné, il est possible que du carburant se renverse.

**Sachez comment arrêter le groupe électrogène rapidement et comprenez bien comment fonctionner toutes les commandes.** N'autorisez jamais personne à faire fonctionner le groupe électrogène sans instructions correctes.

**Maintenez les enfants et les animaux à l'écart du groupe électrogène lorsque celui-ci fonctionne.**

**Restez à l'écart des pièces rotatives lorsque le groupe électrogène fonctionne.**

Le groupe électrogène est une source potentielle de chocs électriques lorsqu'il est utilisé improprement; ne le faites pas fonctionner avec les mains mouillées.

**Ne faites pas fonctionner le groupe électrogène sous la pluie ou sous la neige et ne le laissez pas se mouiller.**

**Afin d'éviter les chocs électriques dus à des appareils défectueux, le groupe électrogène doit être mis à la terre.** Branchez un câble électrique d'une section d'au moins 1,5mm<sup>2</sup> sur le raccordement de mise à la terre du groupe électrogène et une prise de terre externe.

**Limitez les utilisations requérant la puissance maximale à 30 minutes.** Pour une utilisation en continu, ne dépassez pas la puissance nominale. Dans chaque cas, la consommation totale en watts de tous les appareils branchés doit être prise en considération.

**Ne dépassez pas la limite de courant spécifiée pour chaque prise.**

**Ne modifiez ni n'utilisez le groupe électrogène à d'autres fins que celles prévues pour celui-ci. Respectez également les mesures suivantes lorsque vous utilisez le groupe électrogène :**

- Ne branchez pas de groupes électrogènes en parallèle.
- Ne branchez pas de rallonge au conduit d'échappement.
- Lorsqu'un câble de rallonge est nécessaire, faites en sorte d'utiliser un câble flexible dans une gaine en caoutchouc.
- Limitez la longueur des câbles de rallonge: 60m pour les câbles de diamètre 1,5mm<sup>2</sup> et 100m pour les câbles de diamètre 2,5mm<sup>2</sup>.
- Maintenez le groupe électrogène à distance d'autres câbles et fils électriques tels que le réseau de câbles.
- La prise de courant continu peut être utilisée en même temps que la prise de courant alternatif. Si vous utilisez les deux en même temps, assurez vous que vous ne dépassez pas la puissance totale en CA et CC.
- La plupart des moteurs d'appareils demandent au démarrage une puissance en watts supérieure à la puissance évaluée pour le fonctionnement.

## 2\_INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION

### 2.1 OUTIL DE PLACEMENT



Pour votre propre sécurité, lisez préalablement ce manuel et les consignes de sécurité générales avant d'utiliser la machine. Si vous cédez votre appareil, joignez-y toujours ce mode d'emploi.



**Contrôlez toujours le groupe électrogène sur une surface plane et le moteur à l'arrêt.**

### 2.2 RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE

#### Utilisations CA.

Démarrez le moteur et assurez-vous que l'indicateur de sortie **9** affiche 230 V.

Vérifiez que l'appareil à utiliser est bien éteint et branchez celui-ci au groupe électrogène.

Assurez vous que tous les appareils sont en bon ordre de marche avant de les brancher sur le groupe électrogène. Si un appareil commence à fonctionner de manière anormale, devient plus lent ou s'arrête soudainement, arrêtez le moteur du groupe électrogène immédiatement.

Débranchez ensuite l'appareil et examinez si vous pouvez observer des signes de défauts.

### 2.3 DÉMARRAGE DU GÉNÉRATEUR

Faites démarrer le moteur conformément aux instructions reprises au point "**Fonctionnement**".

Confirmez que l'équipement à utiliser est déconnecté et insérez le connecteur mâle la prise de courant alternatif.

**Vérifiez que l'appareil à brancher est éteint. Si l'équipement à utiliser est allumé, il se mettra en route brusquement et cela peut provoquer des blessures ou des accidents.**

### 2.4 INDICATEURS DE RÉSULTATS ET LA SURCHARGE

L'indicateur de sortie **9** restera 230 V pendant Conditions de fonctionnement normales.



**Avant de brancher un appareil au groupe électrogène, vérifiez qu'il est en ordre de marche et que sa puissance électrique n'est pas supérieure à celle du groupe électrogène. Branchez ensuite le cordon électrique de l'appareil et faites démarrer le moteur.**

Connectez la borne de terre conformément à la réglementation en vigueur.

### 2.5 CHARGEMENT DE LA BATTERIE



**Lors du chargement des batteries, une personne doit être présente pour contrôler la tension.**

Arrêtez le chargement lorsque la tension des batteries est supérieure à 14.4 V. Si vous ne l'arrêtez pas, il y a un risque d'explosion de la batterie et, par conséquent, de blessures graves voire mortelles.

Pour éviter de provoquer une étincelle près de la batterie, branchez d'abord le câble de chargement au groupe électrogène et ensuite à la batterie. Débranchez d'abord le câble de la batterie.

Avant de brancher des câbles de chargement à une batterie placée dans un véhicule, débranchez le câble de masse du véhicule.

Rebranchez le câble de masse du véhicule après que les câbles de chargement ont été enlevés. Cette procédure permettra d'éviter un éventuel court-circuit et des étincelles si vous deviez établir accidentellement un contact entre une borne de la batterie et le châssis du véhicule.

N'essayez pas de faire démarrer le moteur du véhicule lorsque le groupe électrogène est encore branché à la batterie. Le groupe électrogène pourrait être endommagé.

Branchez le pôle positif de la batterie au cordon de chargement positif. N'inversez pas les câbles de chargement pour éviter d'endommagement au groupe électrogène / la batterie.

La batterie émet des gaz explosifs; évitez d'approcher avec des étincelles, des flammes et des cigarettes. Prévoyez une ventilation suffisante lorsque vous rechargez.

La batterie contient de l'acide sulfurique (électrolyte). Le contact de celui-ci avec la peau ou les yeux peut causer de graves brûlures. Portez des vêtements de protection et un masque de protection pour le visage.

Si vous recevez de l'électrolyte sur la peau, rincez la avec de l'eau.

Si vous recevez de l'électrolyte dans les yeux, rincez les pendant au moins 15 minutes avec de l'eau et appelez un médecin. L'électrolyte est toxique.

Si vous en avalez, buvez de grandes quantités d'eau ou de lait et ensuite du lait de magnésie ou de l'huile végétale et appelez un médecin.



**A maintenir hors de portée des enfants, des animaux et des personnes non familiarisées a sa manipulation.**

### 2.6 DESCRIPTION ILLUSTRÉE

- 1 Bouchon du réservoir de carburant
- 2 Indicateur de niveau de carburant
- 3 Démarreur à distance
- 4 Tableau de commande
- 5 Poignée du démarreur
- 6 Commander le robinet de carburant

- 7 Couverture supérieure pour entretien
- 8 Prise de sortie électrique 230V 50Hz
- 9 Indicateur de tension de sortie
- 10 Interrupteur ON/OFF/START
- 11 Mise à la terre
- 12 Sur 12 Vdc
- 13 Protecteur de surcharge de sortie
- 14 Bouchon de vidange d'huile
- 15 Bouchon de remplissage d'huile

## 2.7 LIMITES DES CONDITIONS ENVIRONNEMENTALES

**Appliquer considérer contenues dans le chapitre 1 «Consignes de sécurité spécifiques».**

## 3 FONCTIONNEMENT

### 3.1 PLACEMENT ET LES TESTS



**Contrôlez toujours le groupe électrogène sur une surface plane et le moteur à l'arrêt.**

### 3.2 COMMENCEZ 4T



**Avant de faire démarrer le moteur, débranchez toute charge de la prise.**

Réglez la vanne de combustible sur la position « ON ». Pour démarrer un moteur froid, poussez le levier d'étrangleur complètement vers la gauche. Pour redémarrer un moteur chaud, réglez le levier d'étrangleur à mi-chemin.

Choisir la position adaptée de l'étrangleur est indispensable pour démarrer le moteur. Vous aurez peut-être besoin d'essayer plusieurs fois avant d'utiliser correctement l'étrangleur.



**Un moteur chaud ne démarrera pas s'il y a trop de carburant présent dans le cylindre.**



**Le cas échéant, attendez cinq à dix minutes avant d'essayer de nouveau. Tirez complètement l'étrangleur vers la droite et le moteur devrait démarrer.**

Réglez l'interrupteur du moteur sur la position «ON».

Tirez légèrement sur le câble de démarrage 5 jusqu'à sentir une résistance, puis tirez d'un coup sec.



**Ne laissez pas le câble de démarrage se rétracter tout seul, guidez-le manuellement. Tenez fermement la poignée de transport pour empêcher le générateur de tomber lorsque vous tirez le câble de démarrage.**

Une fois que le moteur est démarré, poussez l'étrangleur complètement vers la droite.



**Si le moteur s'arrête et ne peut pas être redémarré, vérifiez d'abord le niveau d'huile avant de rechercher la cause du dysfonctionnement ailleurs.**

### 3.3 AVERTISSEMENT D'HUILE DU SYSTÈME BASSE

L'équipement ne démarre pas si le niveau d'huile est bas.

### 3.4 AUX 12V DE SORTIE

Le Vdc connexion auxiliaire 12 peut être utilisé lors de l'utilisation de la sortie AC. L'utilisation typique de cette sortie est de charger une batterie au plomb. voir 2.5.

Une surcharge DC déconnecter le circuit DC protecteur. Si cela se produit, débranchez la charge DC avant de réenclencher le protecteur de circuit pour reprendre l'opération.

### 3.5 SURCHARGE

L'équipe de couper l'approvisionnement en électricité, si un consommateur dépasse le maximum, pour rétablir l'approvisionnement couper le moteur et commencer à nouveau dans les modèles GID (onduleur). En moldelos AVRréinitialiser le disjoncteur 13.

### 3.6 ARRÊT DU MOTEUR

Pour arrêter d'urgence le moteur, mettez le contacteur du moteur en position ARRÊT.

**En cas d'utilisation normale:**

Arrêtez l'appareil branché et retirez la fiche de la prise du groupe électrogène.

Mettez le contacteur du moteur en position ARRÊT.

Tournez la manette d'aération sur le bouchon du réservoir de carburant dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre pour la mettre en position "ARRÊT".



**Assurez vous que la manette sur le bouchon du réservoir et que le contacteur du moteur sont en position "ARRÊT" lorsque vous arrêtez, transportez et/ou entreposez le groupe électrogène.**

### 3.7 L'INSTALLATION ÉLECTRIQUE

Le système électrique sera obligatoire pour l'autorisation écrite attestant leur travail.

Le raccordement électrique au circuit électrique d'un bâtiment doit être réalisé par un électricien qualifié et doit être conforme à toutes les normes et recommandations électriques en vigueur. Un raccordement incorrect pourrait renvoyer du courant électrique du groupe électrogène dans les lignes du réseau public. Ce courant pourrait électrocuter des ouvriers de la compagnie publique ou d'autres personnes qui seraient en contact avec les lignes pendant une coupure de courant, et lorsque l'électricité du réseau public est rétablie, le groupe électrogène peut exploser, brûler ou mettre le feu au circuit électrique du bâtiment.

Afin d'éviter les chocs électriques dus à des appareils défectueux, le groupe électrogène doit être mis à la terre.

Branchez un câble électrique d'une section d'au moins 1,5mm<sup>2</sup> sur le raccordement de mise à la terre du groupe électrogène et une prise de terre externe.

Limitez les utilisations requérant la puissance maximale à 30 minutes. Pour une utilisation en continu, ne dépassez pas la puissance nominale. Dans chaque cas, la consommation totale en watts de tous les appareils branchés doit être prise en considération.

Ne dépassez pas la limite de courant spécifiée pour chaque prise.

Ne modifiez ni n'utilisez le groupe électrogène à d'autres fins que celles prévues pour celui-ci. Respectez également les mesures suivantes lorsque vous utilisez le groupe électrogène :

- Ne branchez pas de groupes électrogènes en parallèle.

- Ne branchez pas de rallonge au conduit d'échappement.

- Lorsqu'un câble de rallonge est nécessaire, faites en sorte d'utiliser un câble flexible dans une gaine en caoutchouc.

- Limitez la longueur des câbles de rallonge: 60m pour les câbles de diamètre 1,5mm<sup>2</sup> et 100m pour les câbles de diamètre 2,5mm<sup>2</sup>.

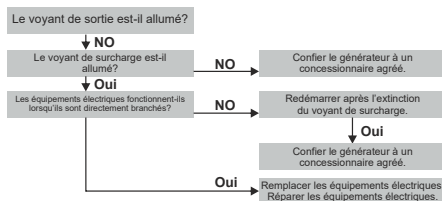
- Maintenez le groupe électrogène à distance d'autres câbles et fils électriques tels que le réseau de câbles.

- Enlevez la bougie et placez-la dans la protection en caoutchouc de la bougie.

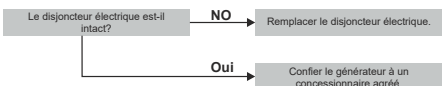
- Branchez l'électrode latérale de la bougie sur les parties métalliques du moteur.

- Tirez sur la corde de démarrage. Une étincelle doit se produire au niveau de l'écartement.

**L'appareil ne fonctionne pas:**



**Pas d'électricité à la prise de courant continu:**



## 4\_INSTRUCTIONS DE MAINTENANCE ET DE SERVICE

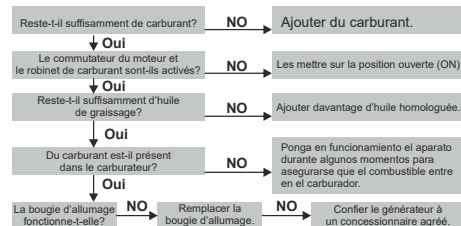
### 4.1 CALENDRIER D'ENTRETIEN

L'objectif du programme d'entretien et de réglage est de maintenir le groupe électrogène dans les meilleures conditions de fonctionnement possibles.

Inspectez ou faites réviser le groupe électrogène suivant le programme présenté dans le tableau ci-dessous.

### 3.8 LIEU ET DÉPANNAGE

**Lorsque le moteur ne démarre pas:**



Secouez plusieurs fois le générateur pour remonter le flotteur si le générateur ne démarre pas après avoir ajouté de l'huile pour la première fois et si le voyant d'avertissement concernant l'huile reste allumé lorsque la poignée de démarrage est tirée.

Vérifiez que l'huile ne s'est pas répandue autour de la bougie d'allumage. L'huile répandue peut s'enflammer.

Si le moteur ne démarre toujours pas, faites réparer le générateur par un réparateur agréé.

**Inspection:**

- Retirez la protection en caoutchouc de la bougie et nettoyez toute saleté autour de la bougie.

**⚠ Arrêtez le moteur avant de procéder à tout entretien. Si le moteur doit fonctionner, assurez vous que l'espace est bien ventilé. Les gaz d'échappement contiennent des gaz toxiques de monoxyde de carbone.**

**⚠ Utilisez des pièces d'origine ou leurs équivalents. L'utilisation de pièces de remplacement qui ne sont pas de qualité équivalente peut endommager le groupe électrogène.**

**Programme d'entretien**

Périodicité des Opérations		CHAQUE UTILISATION	PREMIER MOIS OU 20 HEURES	TOUS LES 3 MOIS OU 50 HEURES	TOUS LES 6 MOIS OU 100 HEURES	UNE FOIS PAR AN OU TOUTES LES 200 HEURES
D'entretien (1)						
Point de service						
À effectuer à chaque mois indiqué ou nombre d'heures, selon le premier atteint.						
Huile du moteur	Vérifiez le niveau	●				
	Changer		●			
Filtre à air	Vérifiez					
	Nettoyez			●(2)		
Bougie d'allumage	Vérifiez ajustez				●	
	Nettoyez					●
Paraeétincelles	Nettoyez					●(3)
	Réglage des soupapes					●(3)
Fuel tank and filter	Nettoyez					●(3)
Fuel line	Vérifiez					
		Tous les 2 ans (Remplacez si nécessaire) (3)				

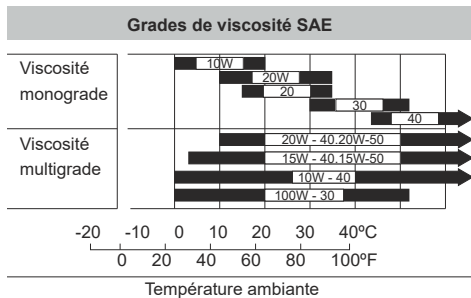
**NOTE:**

- (1) Notez le nombre d'heures de fonctionnement pour déterminer l'entretien approprié.
- (2) Révissez plus régulièrement lorsque l'appareil est utilisé dans des espaces poussiéreux.
- (3) Ces points doivent être révisés par un revendeur agréé.

## 4.2 HUILE DE GRAISSAGE

Utilisez de l'huile hautement détergente, de qualité supérieure pour moteurs 4 conforme ou supérieure aux exigences des fabricants automobiles.

Choisissez la viscosité la plus appropriée en fonction de la température moyenne dans votre région.



Enlevez le bouchon de remplissage d'huile et essuyez la jauge avec un chiffon propre. Contrôlez le niveau d'huile en insérant la jauge dans l'orifice de remplissage sans la visser.

Si le niveau d'huile est en dessous de l'extrémité de la jauge, remplissez avec l'huile recommandée jusqu'au dessus du col de remplissage d'huile.



**Le système de sécurité d'huile arrêtera automatiquement le moteur avant que le niveau d'huile ne descende en dessous de la limite de sécurité.**



**Le système de sécurité d'huile arrêtera automatiquement le moteur avant que le niveau d'huile ne descende en dessous de la limite de sécurité.**

## 4.3 VIDANGE

Vidangez l'huile lorsque le moteur est encore chaud pour assurer une vidange rapide et complète.



**Assurez vous de bien mettre le contacteur du moteur et la manette d'aération sur le bouchon du réservoir de carburant sur ARRÊT avant de vidanger.**

Basculez le générateur.

- Desserrez la vis.

- Purgez complètement l'huile usagée.

- Refaites le plein avec l'huile recommandée et vérifiez le niveau d'huile.



**Lavez vous les mains au savon et à l'eau après avoir manipulé de l'huile usée.**



**Veillez vous débarrasser de l'huile moteur usée d'une façon respectueuse de l'environnement. Nous vous suggérons de la porter à votre station d'entretien locale pour régénération. Ne la jetez pas dans les ordures ni ne la versez sur le sol.**

## 4.4 CARBURANT

Avant de transporter le groupe électrogène, mettez la manette d'aération sur le bouchon du réservoir de carburant **14** en position "ARRÊT" avant de le transporter.

Utilisez du carburant automobile (Sans plomb ou avec faible teneur en plomb de préférence pour minimiser les dépôts dans la chambre de combustion). L'essence est utilisée sans huile.



**!! N'utilisez pas de carburant contenant de l'alcool : Les dommages causés au système de carburant ou les problèmes de fonctionnement du moteur dus à l'utilisation de carburants contenant de l'alcool ne sont pas couverts par la garantie.**

Après avoir remis du carburant, refermez bien le bouchon de remplissage de carburant. L'essence est un produit extrêmement inflammable et explosible dans certaines conditions. Faites toujours le plein d'essence dans un endroit bien ventilé et le moteur à l'arrêt.

Ne fumez pas et n'autorisez ni les flammes ni les étincelles à l'endroit où l'on ravitaille le moteur en essence ou à l'endroit où est entreposée l'essence.

Ne remplissez pas trop le réservoir de carburant. Après avoir fait le plein, assurez vous que le bouchon du réservoir est fermé correctement et fermement.

Faites attention de ne pas renverser de carburant quand vous faites le plein. Le carburant renversé ou des vapeurs de carburant peuvent prendre feu. Si du carburant devait être renversé, assurez vous que l'endroit est sec avant de démarrer le moteur.

Évitez le contact répété ou prolongé avec la peau et évitez de respirer les vapeurs de carburant.



**Garder hors de la portée des enfants.**

## 4.5 FILTRE À AIR

Un filtre à air sale diminuera l'apport d'air dans le carburateur.

Pour éviter un dysfonctionnement du carburateur, révissez régulièrement le filtre à air.

Révissez plus fréquemment lorsque vous faites fonctionner le groupe électrogène dans des espaces extrêmement sales.



N'utilisez pas d'essence ni de solvants ayant un faible point d'éclair pour le nettoyer. Ils sont inflammables et explosibles dans certaines conditions.



La bougie doit être serrée correctement. Une bougie qui n'est pas bien serrée risque de chauffer considérablement et d'endommager le groupe électrogène.

#### 4.6 FILTRE À AIR ENTRETIEN

Un filtre à air sale diminuera l'apport d'air dans le carburateur.

Pour éviter un dysfonctionnement du carburateur, révisez régulièrement le filtre à air.

Réviser plus fréquemment lorsque vous faites fonctionner le groupe électrogène dans des espaces extrêmement sales.

N'utilisez pas d'essence ni de solvants ayant un faible point d'éclair pour le nettoyer. Ils sont inflammables et explosibles dans certaines conditions.

Desserrez la vis du couvercle et enlevez le couvercle du compartiment d'entretien de gauche.

- Retirez le couvercle du compartiment du filtre à air.
- Nettoyez l'élément du filtre avec un solvant ininflammable ou ayant un point d'éclair élevé et essuyez-le minutieusement.
- Trempez l'élément du filtre dans de l'huile moteur propre et essorez-le pour extraire tout l'excédent d'huile.
- Réinstallez les éléments principaux et les éléments extérieurs du filtre à air et le couvercle du compartiment du filtre à air. Remplacez la vis et resserrerz-la convenablement.
- Remettez le couvercle du compartiment d'entretien et remettez la vis et serrez la bien.

#### 4.7 MAINTIEN DE LA BOUGIE D'ALLUMAGE

Pour assurer le bon fonctionnement du moteur, la bougie d'allumage ne doit présenter aucun dépôt et son écartement doit être correct.

- Enlevez les boulons du panneau et le panneau de contrôle.
- Retirez la protection en caoutchouc de la bougie.
- Enlevez la bougie avec la clé à bougie.
- Contrôlez visuellement la bougie. Jetez-la si l'isolant est fendu ou écaillé. Nettoyez la bougie avec une brosse métallique si vous comptez la réutiliser.
- Vissez la bougie précautionneusement, à la main, pour éviter de fausser les filets.
- Après avoir mis une nouvelle bougie en place à la main, il faut la serrer d'1/2 tour avec une clé pour comprimer la rondelle. Si une bougie usagée est réutilisée, ne la serrer que de 1/8 à 1/4 de tour après l'avoir mise en place à la main.
- Réinstallez correctement la gaine caoutchoutée sur la bougie d'allumage.
- Réinstallez le panneau de commande.

N'utilisez jamais une bougie ayant une plage de température incorrecte.

#### 4.8 TRANSPORT ET STOCKAGE

Pour éviter de renverser du carburant pendant le transport ou pendant un entreposage temporaire, le groupe électrogène doit être fixé verticalement en position normale d'utilisation avec le contacteur du moteur sur ARRÊT. La manette d'aération sur le bouchon du réservoir de carburant a été tournée dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre en position ARRÊT. Laissez bien refroidir le moteur avant de tourner la manette d'aération sur le bouchon du réservoir de carburant en position ARRÊT.

##### Lorsque vous transportez le groupe électrogène:

Ne remplissez pas trop le réservoir (il ne doit pas y avoir de carburant dans le col de remplissage du réservoir).

Ne faites pas fonctionner le groupe électrogène lorsqu'il est placé dans un véhicule. Enlevez le groupe électrogène du véhicule et utilisez-le dans un endroit bien ventilé.

Évitez un endroit exposé aux rayons directs du soleil lorsque vous mettez le groupe électrogène dans un véhicule. Si le groupe électrogène doit être laissé dans un véhicule fermé pendant de nombreuses heures, une température élevée à l'intérieur du véhicule pourrait entraîner une évaporation de carburant ce qui pourrait donner lieu à une explosion.

Ne roulez pas sur une route accidentée pendant une longue période avec le groupe électrogène à bord. Si vous devez transporter le groupe électrogène sur une route accidentée, vidangez préalablement le carburant du groupe électrogène.

#### 4.9 ENTREPOSAGE DE L'ÉQUIPEMENT

**Avant de remiser l'appareil pendant une période plus longue:** Assurez-vous que le local de remisage n'est ni trop humide ni trop poussiéreux. Vidangez le carburant.



**L'essence est extrêmement inflammable et explosible dans certaines conditions. Ne fumez pas ni ne tolérez flammes ou étincelles dans cet endroit.**

Purgez complètement le carburant du réservoir. Ouvrez le robinet du carburant, démarrez le moteur et mettez-le en position de ralenti jusqu'à la purge totale du carburant, le moteur s'arrêtera automatiquement.

##### Purgez l'huile.

Retirez la bougie d'allumage et remplissez le cylindre avec 2 cm<sup>3</sup> d'huile neuve.

Tirez 3 à 4 fois le dispositif auxiliaire de démarrage pour purger l'huile restante, puis réinstallez la bougie d'allumage.

Tirez lentement le cordon d'allumage jusqu'à ressentir une résistance importante. A cette étape, le piston se déplace jusqu'au sommet de la course de compression et les robinets se ferment.

#### 4.10 SERVICE DE RÉPARATION

Notre service après-vente répond à vos questions concernant la réparation et l'entretien de votre produit et les pièces de rechange. Vous trouverez des vues éclatées ainsi que des informations concernant les pièces de rechange également sous:

**info@grupostayer.com**

Les conseillers techniques sont à votre disposition pour répondre à vos questions concernant l'achat, l'utilisation et le réglage de vos produits et leurs accessoires.

#### 4.11 GARANTIE

##### Carta de Garantía

Parmi les documents qui font partie de cette équipe se trouve la carte de garantie. Vous devez remplir complètement la carte de garantie à appliquer à cette copie du reçu ou une facture et le retourner à votre revendeur en échange d'une reconnaissance.

**Remarque:** Si cette carte est manquante les demander immédiatement à votre revendeur.

La garantie est limitée aux défauts de fabrication ou d'usinage et cesse lorsque les pièces ont été enlevés, altérés ou réparés à l'extérieur de l'usine.

#### 4.12 ELIMINATION ET LE RECYCLAGE

Les outils électroportatifs, ainsi que leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée.

##### Seulement pour les pays de l'Union Européenne:

Ne jetez pas votre appareil électroportatif avec les ordures ménagères !




Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et sa réalisation dans les lois nationales, les outils électroportatifs dont on ne peut plus se servir doivent être séparés et suivre une voie de recyclage appropriée.

**Sous réserve de modifications.**


## 5\_RÈGLES


### 5.1 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES


 = Puissance nominale

 = Courant nominal


 = Sortie DC Tension

 = Autonomie

 = Poids

 = Puissance maximale


**CC** = Déplacement

 = Capacité d'huile

 = Capacité de carburant

$L_{WA}$  = Niveau de puissance acoustique

$L_{PA}$  = Niveau de pression acoustique

 = Vibration

### 5.2 DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Le soussigné: STAYER IBERICA, S.A.  
Dont l'adresse est: Calle Sierra de Cazorla, 7  
Área Empresarial Andalucía - Sector 1  
28320 PINTO (MADRID)  
Tel.: +34 902 91 86 81 / Fax: +34 91 691 91 72

#### CERTIFIE

Nous déclarons sous notre seule et unique responsabilité que ce produit est conforme aux normes ou documents normalisés suivants: UNE EN12601:2011, UNE EN61000-6-1:2007, UNE EN61000-6-3:2007/A1:2012, EN60745 conformément aux réglementations 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2005/88/CE.

Ramiro de la Fuente  
Directeur général



**CE**  **RÓHS**

Juin 2019



Este manual é compatível com a data de fabricação da sua máquina, você vai encontrar informações sobre os dados técnicos da máquina adquirida verificação manual para atualizações de nossas máquinas no site: [www.grupostayer.com](http://www.grupostayer.com)

## 1 INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA ESPECÍFICAS

O gerador foi concebido para proporcionar um serviço seguro e fiável, se for operado de acordo com as instruções.

Leia e compreenda o Manual do proprietário, antes de operar o gerador. Não o fazer pode dar origem a danos físicos ou a danos no equipamento.

Os gases de escape contêm monóxido de carbono venenoso. Nunca ligue o gerador numa área fechada. Certifique-se de que existe uma ventilação adequada. Aquando da instalação, deve ser observada uma protecção de ventilação.

O silencioso fica muito quente durante a operação e permanece quente durante algum tempo após o motor ter parado. Tenha cuidado para não tocar no silencioso enquanto este estiver quente. Deixe o motor arrefecer antes de guardar o gerador num local interior. Para evitar queimaduras, tenha atenção aos sinais de aviso.

A gasolina é extremamente inflamável e explosiva em determinadas condições. Reabasteça numa área bem ventilada, com o motor parado.

Quando reabastecer o gerador, mantenha-o longe de cigarros, fumo e faíscas. Reabasteça sempre em locais bem ventilados.

Limpe de imediato a gasolina derramada.

As ligações para abastecimento de emergência a um sistema eléctrico de um edifício devem ser executadas por um electricista qualificado e devem cumprir com todas as leis e códigos de electricidade aplicáveis. Ligações incorrectamente executadas podem permitir que a corrente eléctrica do gerador retorne às linhas da rede pública. Este retorno pode electrocutar funcionários da companhia de electricidade ou outras pessoas que entrem em contacto com a linha da rede pública durante uma falha de energia e, quando a energia da rede é reposta, o gerador pode explodir, queimar ou causar incêndios no sistema eléctrico do edifício.

Realize sempre uma inspecção pré-operação antes de ligar o motor. Pode impedir um acidente ou dano no equipamento.

Coloque o gerador a, pelo menos, 1 metro de distância de edifícios ou outros equipamentos durante a operação.

Opere o gerador numa superfície nivelada. Se o gerador ficar inclinado, pode haver derrames de combustível.

Saiba como parar o gerador rapidamente e conheça a operação de todos os comandos. Nunca permita que ninguém opere o gerador sem instruções adequadas.

Mantenha crianças e animais longe do gerador quando este estiver em operação.

Mantenha-se afastado das peças rotativas quando o gerador estiver a funcionar.

O gerador é uma potencial fonte de choques eléctricos quando utilizado incorrectamente; não o opere com as mãos molhadas.

Não opere o gerador à chuva ou neve e não o deixe ficar molhado.

Para impedir choques eléctricos resultantes de aparelhos avariados, o gerador deve ser ligado à terra. Ligue um condutor (cabo) eléctrico de, pelo menos, 1,5 mm<sup>2</sup> entre o terminal de terra do gerador e a fonte de terra externa.

Limite as operações que exijam potência máxima a 30 minutos. Em caso de operação contínua, não exceda a potência nominal. Em qualquer das situações, deve ter em consideração o consumo total em watts de todos os aparelhos ligados.

Não exceda o limite de corrente indicado para qualquer uma das tomadas.

Não modifique nem utilize o gerador para fins diferentes daqueles a que se destina. Observe também o seguinte quando utilizar o gerador:

- Não ligue geradores paralelamente.
- Não ligue uma extensão a um tubo de escape.
- Quando for necessário um cabo de extensão, certifique-se de que é utilizado um cabo de extensão blindado flexível de borracha.
- Limite o comprimento dos cabos de extensão: 60 m para cabos de 1,5 mm<sup>2</sup> e 100 m para cabos de 2,5mm<sup>2</sup>.
- Mantenha o gerador afastado de outros cabos ou fios eléctricos, como por exemplo os da rede de alimentação.
- A tomada de CC pode ser utilizada enquanto a alimentação de CA está a ser utilizada. Se utilizar ambas em simultâneo, certifique-se de que não excede a potência total para CAe CC.
- A maior parte dos motores dos aparelhos domésticos exigem mais do q ue o seu consumo nominal de watts no arranque.

## 2 INSTRUÇÕES DE USO

### 2.1 COLOCAÇÃO DA FERRAMENTA



Antes de utilizar a máquina, leia atentamente este manual para garantir a sua própria segurança. Ceda apenas a sua ferramenta eléctrica juntamente com este manual de instruções.



Certifique-se de que verifica o gerador numa superfície nivelada, com o motor parado.



## 2.2 CONEXÃO ELÉTRICA

Ligue o motor e verifique se o indicador de saída **9** mostra 230 V.

Confirme se o aparelho a utilizar está ligado e ligue-o à tomada.

Certifique-se de que todos os aparelhos estão em boas condições de funcionamento antes de ligá-los ao gerador. Se um aparelho começar a funcionar de modo fora do normal, ficar lento ou parar repentinamente, desligue de imediato o motor do gerador no interruptor. Em seguida, desligue o aparelho e procure sinais de avaria.

## 2.3 INÍCIO GERADOR

Ligue o motor de acordo com o indicado em "**Instruções de operação**".

Confirme que o equipamento a ser usado está desconectado e insira o plugue macho a tomada AC.

**Verifique se o equipamento a ser ligado está desligado. Se o equipamento a ser utilizado estiver ligado, entrará repentinamente em funcionamento e poderá causar danos físicos ou acidentes.**

Não tente ligar o motor de um automóvel com o gerador ainda ligado à bateria. O gerador pode ficar danificado.

Ligue o terminal positivo da bateria ao cabo de carregamento positivo. Não inverta os cabos de carregamento.

A bateria liberta gases explosivos; não aproxime faíscas, chamas nem cigarros. Crie condições para uma ventilação adequada quando carregar a bateria.

A bateria contém ácido sulfúrico (electrólito). O contacto com a pele ou com os olhos pode causar queimaduras graves. Use vestuário de protecção e uma máscara facial.

Se o electrólito entrar em contacto com a pele, lave com água.

Se o electrólito entrar em contacto com os olhos, lave com água durante, pelo menos, 15 minutos e contacte um médico. O electrólito é venenoso.

Se engolir electrólito, beba grandes quantidades de água, leite com magnésio ou óleo vegetal e contacte um médico.



**Mantenha for a do alcance das crianças, animais ou de pessoas sem formação.**

## 2.4 INDICADORES DE SAÍDA E SOBRECARGA

O indicador de saída **9** permanecerá em 230 V durante Condições normais de operação.



**Antes de ligar um aparelho ao gerador, verifique se se encontra em bom estado e que a potência eléctrica nominal não excede a do gerador. Em seguida, ligue o cabo de alimentação do aparelho e ligue o motor.**

Ligue o terminal de terra de acordo com as normas em vigor.

## 2.5 O CARREGAMENTO DE BATERIAS



**Quando estiver a carregar as baterias, deverá estar por perto uma pessoa para controlar a voltagem.**

Deixe de carregar quando a voltagem das baterias estiver acima dos 14.4V. De outra forma poderá provocar a explosão da bateria, provocando lesões graves ou até mesmo a morte.

Para evitar a possibilidade de criar uma faísca junto da bateria, ligue primeiro o cabo de carregamento ao gerador e, em seguida, à bateria. Desligue primeiro o cabo da bateria.

Antes de ligar os cabos de carregamento a uma bateria instalada num veículo, desligue o cabo de ligação da bateria do veículo à terra. Volte a ligar o cabo de ligação da bateria do veículo à terra depois de os cabos de carregamento terem sido removidos. Este procedimento impede a possibilidade de curto-circuito e de faíscas, se houver um contacto accidental entre o terminal da bateria e o chassis ou carroçaria do veículo.

## 2.6 DESCRIÇÃO ILLUSTRATED

- 1 Tampa do depósito de combustível
- 2 Indicador do nível de combustível
- 3 Arranque remoto
- 4 Painel de controlo
- 5 Manípulo do motor de arranque
- 6 Comandar a válvula de combustível
- 7 Cobertura de manutenção
- 8 Tomada de saída eléctrica 230V 50Hz
- 9 Indicador de tensão de saída
- 10 Interruptor ON/OFF/START
- 11 Aterramento Eléctrico
- 12 Saída de 12Vcd
- 13 protetor de sobrecarga de saída
- 14 Dreno de óleo
- 15 Tampa de enchimento de óleo

## 2.7 LIMITAÇÕES DAS CONDIÇÕES AMBIENTAIS

**Aplicar considerar contido no Capítulo 1 "Instruções de segurança específicas"**

### 3\_INSTRUÇÕES DE OPERAÇÃO

#### 3.1 COMECE 4T



**Certifique-se de que verifica o gerador numa superfície nivelada, com o motor parado.**

#### 3.2 ARRANQUE 4T



**Antes de ligar o motor, desligue as cargas existentes na tomada**

Coloque a válvula do combustível na posição „LIG”/”ON”.

Empurre a alavanca do estrangulador totalmente para a esquerda para o arranque de um motor frio. Para um novo arranque de um motor aquecido coloque a alavanca do estrangulador no meio.

A escolha da posição do estrangulador é a chave do arranque do motor; é possível que tenha de tentar umas vezes até poder utilizar o estrangulador de modo correcto.



**Um motor quente com demasiado combustível no cilindro não arranca.**



**Neste caso, espere 5 a 10 minutos e tente novamente. Empurre o estrangulador totalmente para a direita e o motor deve arrancar.**

Coloque o interruptor do motor na posição „ON” (LIGAR).

Puxe ligeiramente o manípulo de arranque 5 manual até sentir uma certa resistência e, depois, puxe curta e fortemente.



**Não deixe bater o manípulo para trás, mas coloque-o no seu lugar manualmente. Segure bem o suporte para evitar que o gerador tombe quando estiver a puxar o manípulo.**

Após o arranque do motor, empurre o estrangulador totalmente para a direita.



**Caso o motor se apague e não possa realizar um novo arranque, verifique, então, o nível de óleo antes de procurar o defeito num outro lugar.**

#### 3.3 SISTEMA DE ALERTA DE ÓLEO BAIXO

O equipamento não liga se o nível de óleo estiver baixo.

#### 3.4 AUX SAÍDA DE 12V

A conexão de 12 Vdc auxiliar pode ser usado enquanto estiver usando a saída AC. O uso típico desta saída é carregar uma bateria de chumbo-ácido. veja 2.5.

Asobrecarga DC Circuito protector. Se isso acontecer, desligue a carga DC antes de repor o protetor de circuito para retomar a operação.

#### 3.5 SOBRECARGA

A equipe de cortar o fornecimento de energia elétrica, se um consumidor exceder o máximo, para restabelecer o fornecimento de desligar disjuntor 13.

#### 3.6 PARAR O MOTOR

Para parar o motor numa emergência, coloque o interruptor do motor na posição OFF.

**Em utilização normal:**

Desligue o equipamento que estiver ligado e retire a ficha da tomada.

Coloque o interruptor do motor na posição OFF.

Rode o botão da tampa totalmente para a esquerda, para a posição "OFF".



**Certifique-se de que tanto o botão da tampa do depósito de combustível como o interruptor do motor estão na posição "OFF" quando parar, transportar e/ou guardar o gerador.**

#### 3.7 INSTALAÇÃO ELÉTRICA

O sistema eléctrico será obrigatório para a comprovação autorizado por escrito o seu trabalho.

As ligações para abastecimento de emergência a um sistema eléctrico de um edifício devem ser executadas por um electricista qualificado e devem cumprir com todas as leis e códigos de electricidade aplicáveis. Ligações incorrectamente executadas podem permitir que a corrente eléctrica do gerador retorne às linhas da rede pública.

Este retorno pode electrocutar funcionários da companhia de electricidade ou outras pessoas que entrem em contacto com a linha da rede pública durante uma falha de energia e, quando a energia da rede é reposta, o gerador pode explodir, queimar ou causar incêndios no sistema eléctrico do edifício.

Para impedir choques eléctricos resultantes de aparelhos avariados, o gerador deve ser ligado à terra. Ligue um condutor (cabo) eléctrico de, pelo menos, 1,5 mm<sup>2</sup> entre o terminal de terra do gerador e a fonte de terra externa.

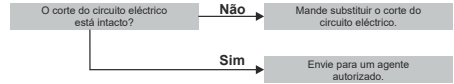
Limite as operações que exijam potência máxima a 30 minutos. Em caso de operação contínua, não exceda a potência nominal. Em qualquer das situações, deve ter em consideração o consumo total em watts de todos os aparelhos ligados.

Não exceda o limite de corrente indicado para qualquer uma das tomadas.

Não modifique nem utilize o gerador para fins diferentes daqueles a que se destina. Observe também o seguinte quando utilizar o gerador:

- Não ligue geradores paralelamente.
- Não ligue uma extensão a um tubo de escape.
- Quando for necessário um cabo de extensão, certifique-se de que é utilizado um cabo de extensão blindado flexível de borracha.
- Limite o comprimento dos cabos de extensão: 60 m para cabos de 1,5mm<sup>2</sup> e 100 m para cabos de 2,5mm<sup>2</sup>.
- Mantenha o gerador afastado de outros cabos ou fios eléctricos, como por exemplo os da rede de alimentação.

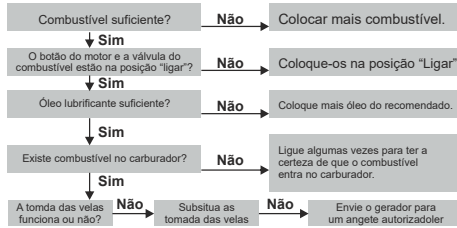
#### Não há electricidade na tomada de CC:



## 4 INSTRUÇÕES MANUTENÇÃO E SERVIÇO

### 3.8 LOCALIZAÇÃO E SOLUÇÃO DE PROBLEMAS

#### Quando não conseguir ligar o motor:



Abane várias vezes o gerador para aumentar o fluxo, se o gerador não arrancar após adicionar o óleo pela primeira vez e o indicador de alarme de óleo permanece ligado enquanto estiver a puxar a alavanca de arranque.

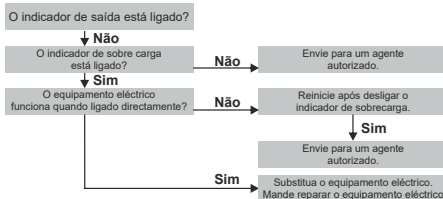
Certifique-se de que não derramado combustível à volta da vela de ignição. O combustível derramado pode provocar uma ignição.

Se mesmo assim o motor não arrancar, mande reparar o gerador por um agente autorizado.

#### Inspeção:

- Remova o encaixe de borracha da tomada de ignição e limpe a sujidade em redor da tomada.
- Remova a tomada e coloque-a no encaixe de borracha.
- Ligue o electrodo lateral à tomada de ignição às partes de metal do motor.
- Puxe o cordão de arranque. Deverá aparecer uma faísca no intervalo.

#### O aparelho não funciona:



### 4.1 PROGRAMAÇÃO DE MANUTENÇÃO

O objectivo do calendário de manutenção e regulação é de manter o gerador nas melhores condições de operação.

Faça inspeções ou reparações conforme programado na tabela seguinte.



**Desligue o motor antes de efectuar qualquer tipo de operação de manutenção. Se for necessário colocar o motor a funcionar, certifique-se de que a área é bem ventilada. Os gases de escape contêm monóxido de carbono venenoso.**



**Utilize peças autorizadas ou de qualidade equivalente. A utilização de peças de substituição de qualidade não equivalente pode danificar o gerador.**

#### Calendário de manutenção

Período Regular de Serviço (1)		A CADA UTILIZAÇÃO	PRIMEIRO MÊS OU 20 HORAS	A CADA 3 MESES OU 50 HORAS	A CADA 6 MESES OU 100 HORAS	A CADA ANO OU 200 HORAS
<b>Item</b> Execute a cada mês ou intervalo de horas de operação indicado, o que ocorrer primeiro.						
Óleo do motor	Verificar o nível	●				
	Mudar		●		●	
Filtro de ar	Verificar			●		
	Limpar			●(2)		
Vela de ignição	Verificar / regular				●	
Protector de faíscas	Limpar				●	
Folga da válvula	Verificar / regular					●(3)
Depósito e filtro de combustível	Limpar					●(3)
Tubo do combustível	Verificar		A cada 2 anos (Substituir, se necessário) (3)			

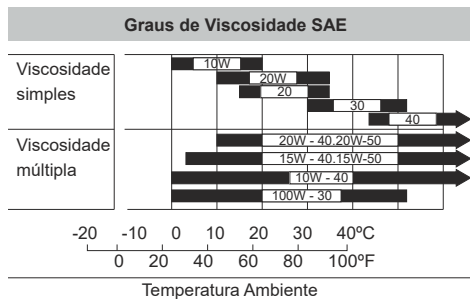
#### NOTA:

- (1) Registe as horas de operação para determinar uma manutenção adequada.
- (2) Proceda a uma manutenção mais frequente se utilizar o gerador em áreas de muita poeira.
- (3) A manutenção destes itens deve ser executada por um revendedor autorizado.

## 4.2 ÓLEO LUBRIFICANTE

Utilize óleo para motor a 4 tempos de alta qualidade e de nível detergente, certificado para corresponder ou ultrapassar os requisitos para fabricantes de automóveis.

Escolha a viscosidade adequada para a temperatura média da sua área.



Retire o tampão de enchimento de óleo e limpe a vareta com um pano limpo.

Verifique o nível do óleo introduzindo a vareta no orifício do tampão de enchimento, sem o apertar.

Se o nível do óleo estiver abaixo da extremidade da vareta, ateste com o óleo recomendado até ao cimo do gargalo do tampão de enchimento de óleo.



**O Sistema Avisador de Óleo pára o motor de modo automático antes de o nível do óleo descer abaixo do limite de segurança.**



**No entanto, para evitar os inconvenientes de uma paragem imprevista, é aconselhável inspeccionar com regularidade do nível do óleo.**

## 4.3 MUDANÇA DE ÓLEO

Drene o óleo enquanto o motor ainda estiver quente, para garantir uma drenagem rápida e completa.



**Certifique-se de que coloca o interruptor do motor e o botão de ventilação da tampa do depósito de combustível na posição OFF antes de executar a drenagem.**

Incline o gerador.

- Desaperte o parafuso.

- Drain dirty oil completely. Retire na totalidade o óleo utilizado.

- Reabasteça com o óleo recomendado e verifique o nível do óleo.



**Lave as mãos com água e sabão depois de mexer no óleo usado.**



**Elimine o óleo de motor usado de uma maneira compatível com o meio ambiente. Sugerimos que o leve num recipiente vedado para ser recolhido numa estação de serviço local. Não o deite para o lixo nem para o solo.**

## 4.4 COMBUSTÍVEL

Rode o botão da tampa do depósito de combustível **14** para a posição "OFF" antes de transportar o gerador.

Utilize combustível para automóveis (é preferível combustível sem chumbo ou com nível baixo de chumbo, para minimizar os depósitos na câmara de combustão). A gasolina é utilizado sem óleo.



**!! Não utilize combustíveis com álcool: Danos no sistema de combustível ou problemas de desempenho do motor resultantes da utilização de combustíveis com álcool não estão abrangidos pela garantia.**

Após atestar, aperte o tampão de enchimento de combustível com firmeza. A gasolina é extremamente inflamável e é explosiva em determinadas condições. Reabasteça numa área bem ventilada, com o motor parado.

Não fume nem permita chamas ou faíscas na área onde o motor está a ser atestado ou onde a gasolina é conservada.

Não encha demasiado o depósito de combustível. Após atestar, certifique-se de que a tampa do depósito é fechada de modo adequado e com firmeza.

Tenha cuidado para não derramar combustível ao atestar. O combustível derramado ou o vapor de combustível pode inflamar-se. Se derramar algum combustível, certifique-se de que a área é seca antes de ligar o motor.

Evite contactos repetidos ou prolongados com a pele ou a inalação de vapores.



**Manter fora do alcance de crianças**

## 4.5 FILTRO DE AR

Verifique o elemento do filtro de ar para garantir que está limpo e em bom estado.

Desaperte o parafuso de da tampa e remova a parte esquerda da proteção de manutenção.

Pressione a patilha do fecho no topo do corpo de limpeza de ar, remova a tampa do purificador de ar e verifique o elemento.

Limpe ou substitua o elemento se necessário.



**Nunca coloque o motor a funcionar sem filtro de ar. A existência de substâncias contaminadoras, como por exemplo poeiras e sujidade, no motor, provenientes do carburador, dará origem a um desgaste rápido do motor.**

## 4.6 AR MANUTENÇÃO FILTRAR

Um filtro de ar sujo obstrui o fluxo de ar para o carburador.

Para impedir uma avaria do carburador, faça uma manutenção regular do filtro de ar.

Proceda a uma manutenção mais frequente se utilizar o gerador em áreas com poeira excessiva.

**Não utilize gasolina ou solventes com ponto de inflamação para limpar o filtro de ar. Estes produtos são inflamáveis e explosivos em determinadas condições.**

- Desaperte o parafuso da tampa e retire a tampa de manutenção do lado esquerdo.
- Retire a tampa do filtro de ar.
- Lave o elemento num solvente não inflamável ou com um ponto de inflamação elevado e seque-o cuidadosamente.
- Ensope o elemento em óleo do motor limpo e esprema o excesso de óleo.
- Instale de novo os elementos principal e exterior do filtro de ar e a tampa do filtro de ar. Aperte firmemente o parafuso da tampa.
- Instale de novo a tampa de manutenção e aperte firmemente o parafuso da tampa.

#### **4.7 MANUTENÇÃO DA VELA DE IGNIÇÃO**

Para garantir um funcionamento adequado do motor, a vela de ignição deve ter uma folga adequada e não apresentar depósitos.

- Remova as cintas no painel e no painel de controlo.
- Retire a tomada das velas de ignição do encaixe de borracha.
- Remova a tomada com a chave das velas.
- Inspeccione visualmente a vela de ignição. Elimine-a se o isolamento estiver rachado ou lascado. Limpe a vela de ignição com uma escova de aço se a for utilizar de novo.
- Instale cuidadosamente a vela de ignição à mão, para evitar um mau posicionamento da rosca.
- Depois de assentar a nova vela de ignição à mão, deve apertá-la 1/2 volta com uma chave, para comprimir a anilha. Se instalar de novo uma vela usada, deve rodar 1/8 a 1/4 de volta depois de assentar.
- Volte a colocar a bota de borracha da vela de ignição na vela de segurança.
- Volte a colocar o painel de controlo.



**A vela de ignição deve ser apertada firmemente. Uma vela mal apertada pode ficar muito quente e possivelmente danificar o gerador.**

**Nunca utilize uma vela de ignição com um intervalo de aquecimento inadequado.**

#### **4.8 TRANSPORTE E ARMAZENAMENTO**

Para impedir o derrame de combustível durante o transporte ou armazenamentos temporários, o gerador deve ser fixo na vertical, na sua posição normal de operação, com o interruptor do motor na posição OFF.

O botão de ventilação da tampa do depósito é rodado para a esquerda, para a posição OFF.

Aguarde que o motor arrefeça por completo, antes de rodar o botão de ventilação da tampa do depósito para a posição OFF.

**Durante o transporte do gerador:**

Não encha demasiado o depósito (não deve haver combustível no gargalo do tampão de enchimento).

Não opere o gerador quando este estiver num veículo. Tire o gerador para fora do veículo e utilize-o num local bem ventilado.

Evite locais expostos à luz directa do sol quando colocar o gerador num veículo. Se o gerador for deixado num veículo fechado durante muitas horas, a temperatura elevada no interior do veículo pode causar a vaporização do combustível e possivelmente resultar numa explosão.

Não conduza por estradas em más condições durante períodos longos de tempo com o gerador a bordo. Se tiver de transportar o gerador a bordo. Se tiver de transportar o gerador por estradas em más condições, drene o combustível do gerador previamente.

#### **4.9 EQUIPAMENTOS DE ARMAZENAMENTO**

**Antes de guardar a unidade por um período longo de tempo:** Certifique-se de que a área de armazenamento não tem humidade nem poeira em excesso. Drene o combustível.



**A gasolina é extremamente inflamável e explosiva em determinadas condições. Não fume nem permita chamas ou faíscas na área.**

Retire na totalidade o combustível do tanque. Abra a válvula do combustível, ligue o motor e trabalhe com ele na posição de inactivo até que o combustível remanescente tenha sido retirado e o motor pare automaticamente.

**Retire o óleo.**

Retire a vela de ignição e reabasteça o cilindro com 2cc de óleo novo. Puxe a alavanca de ligar o motor 3-4 vezes para retirar o óleo remanescente. Volte a colocar a vela de ignição.

Puxe o cordão de arranque devagar até que sinta uma forte resistência. Desta vez o pistão está a mover-se para a parte superior do curso de compressão e as válvulas fecham-se.

#### **4.10 SERVIÇO DE REPARO**

O serviço pós-venda responde às suas perguntas a respeito de serviços de reparação e de manutenção do seu produto, assim como das peças sobressalentes. Desenhos explodidos e informações sobre peças sobressalentes encontram-se em: **info@grupostayer.com**

Anossa equipa de consultores esclarece com prazer todas as suas dúvidas a respeito da compra, aplicação e ajuste dos produtos e acessórios.

## 4.11 GARANTIA

### Cartão de Garantia

Entre os documentos que formam parte do presente equipamento encontrará o cartão de garantia. Deverá preencher completamente o cartão de garantia a aplicar a esta copia do ticket de compra ou factura e entregá-la ao seu revendedor a cambio do correspondente acuse de recibo.

**Nota: Se faltar este cartão solicite-o imediatamente ao seu revendedor.**

A garantia limita-se unicamente aos defeitos de fabricação ou de mecanizado e cessa quando as peças têm sido desmontadas, manipuladas ou reparadas fora da fábrica.

## 4.12 ELIMINAÇÃO E RECICLAGEM

Ferramentas eléctricas, acessórios e embalagens devem ser enviados a uma reciclagem ecológica de matérias primas.


### Apenas países da União Europeia:

Não deitar ferramentas eléctricas no lixo doméstico!



De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE para aparelhos eléctricos e electrónicos velhos, e com as respectivas realizações nas leis nacionais, as ferramentas eléctricas que não servem mais para a utilização, devem ser enviadas separadamente a uma reciclagem ecológica.


**Sob reserva de alterações.**

 = Capacidade de óleo

 = Capacidade de combustível

$L_{WA}$  = Nível de potência sonora

$L_{PA}$  = Nível de pressão sonora

 = Vibração

## 5.2 DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

O que subscreve: STAYER IBERICA, S.A.

Com endereço: Calle Sierra de Cazorla, 7

Área Empresarial Andalucía - Sector 1

28320 PINTO (MADRID)

Tel.: +34 902 91 86 81 / Fax: +34 91 691 91 72

### CERTIFICA

Declaramos sob a nossa única responsabilidade que este produto está em conformidade com os regulamentos ou documentos normalizados seguintes: UNE EN12601:2011, UNE EN61000-6-1:2007, UNE EN61000-6-3:2007/A1:2012, EN60745 de conformidade com os regulamento 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2005/88/CE.



**CE**  **RŐHS**


Ramiro de la Fuente  
Director General


Junho de 2019


## 5\_NORMATIVO


### 5.1 DADOS TÉCNICOS

 = Potência nominal

 = Corrente nominal

 = Tensão de saída DC

 = Autonomia

 = Peso

 = Potência máxima

**CC** = Deslocamento





# STAYER



Área Empresarial Andalucía - Sector I  
Calle Sierra de Cazorla nº7  
C.P: 28320 Pinto (Madrid) SPAIN  
info@grupostayer.com



[www.grupostayer.com](http://www.grupostayer.com)